



Eilės

Haidakbano Dieviškajai Motinai

ir Deivei Durgai šlovinti

*Eilės
Haidakhano Dieviškajai Motinai
ir Deivei Durgai šlovinti*





UDK 821.211-1(082)

Ei92

Versta iš: HAIDYAKHANDI SAPTASHATI

© HAIDAKHANDI SAMAJ YADAV HAVAN, MALLA GORAKHPUR,

HALDWANI-263139, Distt.Nainital, Uttarkhand-INDIA

Tel. 91-05946-281081, Fax.91-05946-281081

E-mail: haidakhandisamajco@yahoo.com, Website: haidakhandisamaj.org

Šios knygos autorinės teisės priklauso HAIDAKHANDI SAMADŽ (INDIJA) draugijai. Ši knyga lietuvių kalba publikuojama gavus specialų draugijos leidimą. Knygą ar jos dalį dauginti, kopijuoti, įrašyti, eksponuoti galima tik su leidėjo VšĮ „Kvėpavimo terapijos centras“ raštišku sutikimu.

ISBN 978-609-95756-2-9

© Haidakandhi Samaj

© VšĮ „Kvėpavimo terapijos centras“, 2016

© Vertimas į lietuvių kalbą, Algirdas Kugevičius, 2016


Angliško leidinio pratarmė

„Pabusk! Pakilk! Eik pas išmintinguosius ir mokykis iš jų.“ Savo vėlyvosiose kalbose Šri Babadži dažnai cituodavo šias eilutes iš Vedų, jo gerbėjams nė nesuvokiant, kaip greitai tokia situacija gali būti sukurta. Šri Mahaprabhudži, Didysis Viešpats (šiuo vardu Babadži buvo žinomas esantiems šalia Jo), atsidėjęs ieškojo dieviškumo, tiesos, gyvos aukščiausiosios dvasinės ir praktinės išminties, kokią tik galima gyvenime rasti. *

Kai Šri Babadži 1984 vasarį paliko savo kūną, liko jo ištartų žodžių paveldas, taip pat išminties malonė tiems žmonėms, kuriuos jis laikė išties artimais.

Šri Šastridži buvo žmogus, apie save kalbėjęs, kad „sekė Babadži lyg šešėlis“, lydėdamas Jį, kaip vyriausiąją dvasininką, daugelyje jo kelionių po Indiją, šimtuose vietų aukštindamas senovinį Vedų Jadžnos(Jagijos), ugninio aukojimo, ritualą.





Šri Šastridži buvo produktyvus rašytojas, garsus sanskrito žinovas ir vienas artimiausių Mahendra Babos mokinių. Jis dar prieš du dešimtmečius išpranašavo Babadži įsikūnijimą kaip Viešpačių Viešpatį ir pasaulio mokytoją. Būdamas Mahendra Babos mokiniu, Šastridži gavo puikų pasirengimą: jis turėjo atpažinti ir tarnauti Viešpačiui jo laikino trylikos metų gyvenimo Žemėje metu. Iš tiesų didžiąją dalį savo kūrinių jis parašė mantrų eilėmis apie Haidakhano Babą prieš daug metų Jam pasirodant fiziniu pavidalu 1970 metais.**

Paklaustas Šastridži pabrėžia, kad visi jo kūriniai buvo parašyti tik „per didžiojo mano mokytojo malonę ir tiesiogiai įkvėpti paties Viešpaties... Aš esu tik rašymo priemonė“.

Visuomet, kai Babadži sakydavo savo trumpas, neoficialias kalbas Haidakhano ašrame, Himalajų priekalnėse, Jis, prieš išverčiant jas į anglų kalbą, prašydavo Šastridži pakartoti kiekvieną savo žodį. Šastridži buvo tarsi Jo mikrofonas. Savo raštais dargi padėjo paruošti Babadži atėjimą į šį pasaulį, o kai Jis atėjo, Šastridži buvo tas, kuris daugeliui tūkstančių ašrame apsilankančių žmonių aiškiai perteikdavo Jo žodį – amžiną sanatana-dharmos išmintį.



Babadži dažnai minėdavo mantrų galią, visus ragindamas mokytis sanskrito, kuris, pasak jo, neilgai trukus atgaus savo pirminę reikšmę kaip maldų kalba.

Visos sielos kykla iš Bráhmano, Absoliučios Esybės, ir galop į jį sugrįžta. Sanatana-dharmos kontekstas moko (teigia), kad evoliucionuojanti siela gimsta begalę kartų, ją stumia ir skatina troškimo galia, kuri yra esminis jos evoliucionavimo veiksnys.

Norų, troškimų gali būti įvairių: dieviškų ar priežastinių, mentalinių arba subtilių ir grubių. Neišsipildę norai ir trokštami įvykiai lemia individualų gyvenimo pobūdį ir istorijos tėkmę. Kad šie troškimai, kaip visokių prisirišimų šaknys išsipildytų, kad būtų pašalinti kliuviniai, pririšantys sielą prie jos kelionės per aibę gyvenimų, idant būtų išgydytos fizinių, psichinių-emocinių ir dvasinių kančių ligos, ieškoma Dievo arba dievų pagalbos. Tačiau tik aukščiausioji sąmonė, vizualizuojama aukščiausios dievybės pavidalu, gali atnarplioti priežasties-pasekmės dėsnio mazgą ir atvesti į išlaisvinimą.

Viršum visų dievų, kurie ateina į žmogaus sąmonę ir ją palieka civilizacijai tobulėjant ir degraduojant bekraštės erdvės sferoje, absoliučioje ramybėje, kurioje nebėra laiko, viešpatauja visos kūrinijos Didžioji Mo-



tina, susijungusi su savo Viešpačiu, Aukščiausiaja Dvasia – Sambasadašiva – Amžinuoju Viešpačiu Šiva, neatskiriamu nuo Deivės Motinos Ambos. Jai/Jam ir skirtos yra šios knygos eilės.

Didžioji Deivė, gimdanti ir kurianti visa, kas tik egzistuoja, gali pasireikšti daugybe formų, pavidalų, kokius tik gali suvokti žmogaus protas. Viduje ir išorėje Ji visuomet verpia gyvenimo siūlą, kaip dieviškoji jėga anapus visko, kas suvokiama pojūčiais.

Norint Ją pagerbti ir pašlovinti Jos daugelį vardų, kurie – sanskrito kalba – yra jos esybė, šis kūrinys ir buvo parašytas:

*„Aš esu Ta, kuri glūdi Viešpaties
širdies Lotose.“*

Tegu mano maldos gyvenimo galiai, glūdinčiai visur kur, kas egzistuoja, padeda mums būti artimais Jai/Jam, kuris yra motina, tėvas, brolis ir geriausias draugas, visos žinios ir turtai – kuris yra viskas.

MALTI

* „TEACHINGS OF
BABAJI“ 1, 2 tomai,
Haidakhandi Prachar
Sangh, India,
1983–1985.
** „SHI SADGURU
STUTI KUSUMANJA-
LI“, Bombay, 1957,
ir “SHRI SADASIVA
CARITAMRITA” Al-
war, 1958, antrasis
galutinis leidinys,
Haidakhan 1983.

Om namah šivaja

Ketvirtojo leidinio įvadinis žodis

Trečiasis pataisytas Shree Haidakhan Sapta Sati leidinys sustiprino skaitytojų susidomėjimą pažodiniu verstiniu šios knygos leidiniu.

Atsidavusieji Šri Mahaprabhudži sekėjai vienąsyk vėl susirinko šiam leidiniui parengti. Šis pataisytas kūrinys remiasi trečiuoju anglišku leidiniu, kuris yra knygos originalo hindi kalba „Haidakhandi Sapta Sati“ vertimas, atliktas Šri Višnu Datta Mišros (Šastridži) ir išleistas 1983 metais. Tačiau to paskutinio leidinio tekste rasta klaidų, kurias pabandyta ištaisyti šiame leidinyje. Mes dėkingi Martin Babai iš Olandijos už tai, kad jis skyrė savo pagalbą ir energijos šiam kūrinui pataisyti.

Tikimės, kad šis kūrinys padės skaitytojams aiškiau suprasti Dieviškosios Motinos Šri Haidakhandešvari didybę.

LEIDĖJAI



Ambā ānandarūpa ca ātma-āhlādadāyini.
Apāraḥaraṇa-bhāvāṃ parāmbāṃ nityaṃ namamyaham.

SHĪ MAHENDRA

*Amba, palaiminguoju pavidalu,
Tu teiki sielai džiaugsma
būdamas be galo atjautus.
Tau, Aukščiausioji Motina,
aš visada pagarbiai lenkiuosi.*


Haidakhano Dieviškosios Motinos apsireiškimas

1969 gegužės 25 dieną, prieš mėnesį paliekant savo kūną gerbiavam dieviškajam Mokytojui Mahendrai Maharadžai, jis pakvietė mane į Vrindavaną, atsiųsdamas dvi telegramas į mano namus Radžgarhe, Radžastane. Mane jis pasitiko žodžiais: „Broli Višnu, jei Viešpats apsireikštų man nesant, ši mantra padės Jį suprasti. Kiek žinau, ši mantra yra žinoma tik Viešpačiui – niekam kitam. Tai mahamantra, kurią man pats Viešpats perdavė Siddhašrame: ji mane pasiekė iš Jo paties dieviškųjų lūpų ir yra neįkainojama brangenybė daugeliui gyvenimų.“

Tai sakydamas, gerbiamas dieviškasis mokytojas šypsojosi ir savo „lotoso“ ranka tris kartus palietė mano galvą.

1971-ųjų vasarį Šri Haidakhan Bhagavanas atvyko į Samba Sada Šiva Kundžą, Vrindavane. Aš labai susijaudinau, kai tą pačią mantrą žodis žodiu išgirdau iš paties Viešpaties lūpų. Mano širdį užliejo džiaugsmas ir siela pasinėrė į palaimos jūrą; kūnas tapo lengvas, aš netekau žado. Tuomet įsitikinau, kad Jis, išgarbintas mūsų mylimo dieviškojo Mokytojo, yra





Aukščiausias Absoliutusias Dieviškasis, neturinti pradžios, nemirtinga būtis, nesugriaunama, esanti anapus regėjimo, Viešpats Narajana, gyvenantis Haidakhane.

Tą patį rytą Samba Sada Šiva Kundžoje sutikau savo seną draugą – Šri Bombaj Vora, kuris buvo Mahendros Maharadžos gerbėjas. Vos susitikus, jis man pasakė: „Šastridži, prieš keletą dienų aš regėjau dievišką viziją: man apsireiškė jauna labai gražaus veido mergelė; jos plaukai krito ant pečių, kakta švytėjo, akys buvo didžiulės. Kai jos paklausiau: „Kas Tu esi?“, ji atsakė: „Aš – Haidakhandešvari“, bet kai pradėjau dar klausinėti, ji tepasakė: „Ieškok manęs!“

Pasakodamas šį epizodą, draugas paklausė: „Ar gali ką nors papasakoti apie Haidakhandešvari?“ Nedelsdamas aš iš krepšio ištraukiau savo rankraštį „Šri Haidakhandešvari Sapta Sati“ ir jam tariau: „Yra septyni šimtai posmų, kuriuos parašiau šlovindamas Haidakhano Dieviškąją Motiną. Kai juos įteikiu mūsų dieviškajam Mokytojui, jis pridėjo knygą sau prie galvos ir ėmė šokti sakydamas: „Esu tik varna ir nenusipelniau šių puikių raštų; jei savo gyvenime sutiksi gulbę, juos atiduok Jai.“ „Šiandien jo palaiminimas ir nurodymai išsipildys, kai šią knygą parodysiu Viešpačiui Haidakhanui.“

Ponas Vora, peržiūrindamas mano rankraštį ir taip rasdamas skubų atsakymą į savo klausimą, nesitvėrė džiaugsmu. Pats Viešpats tada turėjo Dieviškosios Motinos paveikslą, nutapytą Vrindavano pono K.D. Tripati. Jis vadovavo kiekvienam paveikslu broožui.

Už ankstesnius susijusius nutikimus esu dėkingas Aukščiausiai Deivei, Haidakhano Dieviškajai Motinai ir Viešpaties Šivos dieviškosios inkarnacijos stebuklo apraiškai Haidakhano Viešpačiui.

VIŠNU DATTA MIŠRA (ŠASTRIDŽI)



Om namah śivaya

Jis yra tas, kurį puošia dieviškasis tobulumas. Jis – viską dovanojanti aukščiausioji Būtis, Aukščiausioji Joga, Išmanymo Gulbė, glūdinti žinojimo širdyje, Aukščiausiasis Jogos Meno Mokytojas, Visatos Viešpats, kurio prieglobstis yra Kaši (Benaresas), Viešpats, gyvenantis šventojoje Kailašo kalno oloje, Išminčių karalius, Haidakhano Viešpats, teikiantis SAVO

Palaiminimus

ir sakantis:

„Didžią galią, kuri yra kosminė Maja, Aukščiausioji Dieviškoji Energija, įkūnija Haidkhano Deivių Motina, kuri žinoma kaip dešimtis mahavidjų, būdama jungtine Mahakali, Mahalakšmi ir Mahasarasvati deivių dieviška Malonės Energija. Visatos deivių lotoso pėdų garbinimas žmogaus gyvenimui suteikia aukščiausių pasiekimų.

Šri Haidakhandešvari Sapta Šati sklaida yra didelė palaima ir gėrybė, nes palengvina Jos garbinimą: kiekvienas šios didžios maldos žodis yra



dieviškoji mantra. Ją skaitant ir kartojant išgydomos nepagydomos ligos, protas išvaduojamas iš rūpesčių ir išsprendžiamos visos problemos, nes einantysis dvasiniu keliu įgyja trokštamą dievišką tobulybę, gyvenimo gerovę, pasaulietinę laimę ir dvasinę ramybę.

Šios dieviško įkvėpimą teikiančios maldos parašytos Dievo energijai, glūdinčiai Mano širdyje. Jos paskelbtos pasaulio gerovei. Tiems, kurie kalba hindi kalba, yra pridėtas šių eilių vertimas. Taip pat pridėta Šri Mahabhairava Stotra ir jos vertimas į hindi kalbą. Nuolatinis jų skaitymas atneš tokius pat rezultatus.

Visi tikintieji Dievą, žengdami keliu, garbina Dieviškąją Motiną šiomis iškilėmis eilėmis.

Patirk laimę, gerovę ir ramybę. Leisk šioms maldoms padaryti tave laimingą. Tokie yra mano palinkėjimai ir palaiminimas Jums.“

(PATEIKTA REMIANTIS BABADŽI NURODYMAIS.)

Įvadas lietuviškam leidimui


Dieviškoji Motina pasaulyje vaizduojama daugybe raiškos formų. Viena iš Jos formų yra Haidakhano Dieviškoji Motina – Haidakandešvari.

Babadži iš Haidakhano teigė: „Haidakhano Motina Deivė suvienija Deivių Mahakali, Mahalakšmi ir Mahasarasvati Malonės energijas. Kol mes esame apriboti mirtingų rėmų, Haidakhano Motinos garbinimas suteikia žmogaus gyvenimui aukščiausią realizaciją.”

Haidakhandešvari yra laikoma Babadži Šakti, arba Babadži moterišku aspektu. Ji yra energija, kuri gyvena Babadži širdyje.

Haidakahandešvari yra vaizduojama keturiomis rankomis. Viršutinėje kairėje rankoje ji laiko kriauklę. Tai Jos kūrybinių galių simbolis. Viršutinėje dešinėje yra ginklas. Tai simbolis, kad Ji, mylinti Motina, apsaugo savo vaikus nuo priešų, tiek išorinių, tiek ir vidinių. Savo apatinėje kairėje rankoje laiko valdžios simbolį. O Jos apatinė dešinė ranka visuomet ištiesta palaiminimui visiems tiems, kurie kreipiasi į Ją. Haidakhano Motinos garbinimas – labai aukšto lygio dvasinė praktika. Jos metu Ji dovanoja visus palaiminimus.





Šri Šastridži, kuris dar vadinamas Haidakhano Dieviškosios Motinos garbinimo laureatu, sakė:

„Dieviškoji Motina mums duoda viską. Jai reikia aukoti savo meilę, savo atsidavimą, savo darbą. Jūs turėtumėte aukoti viską Jai, ir jaustis dėkingi, kad yra suteikta galimybė gyventi šiame pasaulyje, nes tai yra Jos malonė. Jūs turite visus materialius dalykus: gražius gyvenamus namus, patogius automobilius ir galite jais keliauti, aprangai gerų drabužių, iš tikrųjų viską, ką materialus pasaulis gali pasiūlyti. Bet, deja, jums trūksta vieno dalyko: širdies ir proto ramybės. Norėdami, kad taika ir ramybė paliestų jūsų širdis ir protus, rasite ją tik atsivėrę Dieviškajai Motinai. Atverkite savo širdis kaip Dieviškosios Motinos rezidenciją, padarykite Jos gyvenamąją vietą, deklamuokite Jos Vardą ir dainuokite apie atsidavimą, skirtą Dieviškajam Moteriškumui.“

Ši knyga – tai eilės garbinti Haidakhano Dieviškąją Motiną.

Knygoje pateikta sanskrito kalbos transliteracija, o šalia – lietuvių kalba išverstos eilės. Sankrito kalba šios eilės yra skaitomos Babadži ašramuose kiekvienais metais per Navaratri šventę (devynios dienos, skirtos garbinti Dieviškąją Motiną devyniomis Jos formomis).

Aš „atradau“ šias eiles dar savo dvasinio kelio pradžioje. Po skaitymo visuomet yra aiškiai juntama stipri, galinga energija. Esu patyrusi ir Haidakhanos Dieviškosios Motinos gailestingumo energiją.

DALIA BEATA KASMAUSKAITĖ

VŠĮ „KVĖPAVIMO TERAPIJOS CENTRAS“ ĮKŪRĖJA IR VADOVĖ,

KVĖPAVIMO TERAPIJOS MOKYTOJA

WWW.KVEPAVIMOTERAPIJA.LT





Om Namo Bhagavate mahāmunīndrāya

OM, lenkiuosi Didžiajam Išminties Viešpačiui

Shrisiddha siddhesvara shrīcaraṇāshrita
shrī munīndra mahendradevānām.
Karakamalayormilindāyatām
samarpaṇapatramidam.



Šį kūrinį atnašauju Šri Mahendros lotoso rankoms -
Valdovo Muni, kuris pasiklovė prieglobsčiu
Prigludęs prie savo mylimo mokytojo lotoso pėdų,
Taurusis visų išminčių įstatyme, Haidakhandi!

1.

Haidākaṇavinhārisadguru
kṛipādhām jagatpāvanīm
tvaṁ vai nāmasudhām-sudhādharakarī
saṁplāavitām varṣasi.
Dhanyaḥ shrīcaraṇāshritasya
bhavatastrailokyatṛiptivratash-
cāturvargika tṛiptidānarasiko
koyomahendrādṛite.

Mes sveikiname tave, Mahendra, visada apgaubtą
Satguru Haidakhandvigari malonės.
Tavo gailestingumo apvalantieji srautai jau teka,
Idant užtvindytų pasaulį Tavo vardo nektaru.
Kas kitas, jei ne Tu, galėjo duoti įžadus,
Visiems dovanoti ketveriopą palaimą:
Gerovės, malonumų, amžinų įstatymų ir išsilaisvinimo?



2.

Caitanyāmṛitacandrasanninhamajaṁ
bhakteṣṭasiddhipradaṁ
varṣantaṁ nijanetradiḥitisudhaṁ
snighaiḥ kṛipāvīkṣaṇaiḥ.
Ye dhyāyanti hṛidi sthitaṁ tava vibho
rūpam paraṁ bhāsvaram
te vīdanti shivaṁ shibasya sharaṇaṁ
sarvāpadāṁ shāmakam.

3.

Tvam nityameva sarasāṁ nijacātakebhyo
varṣaṁstritāpashamaṁ mamṛitaughamdhārām.
Saṁsāradāvadahanāṁ shamayanmahograṁ
trāṇaṁ karoṣi satataṁ bhavabhītihārin.



Tavo paveikslas primena mėnulį, patekanti virš palaimingai suvokto vandenyno.

Visų tavo sekėjų amžini palinkėjimai visuomet išsipildo Tavo dėka.
Atjautus Tavo švytinčių akių žvilgsnis spinduliuoja švelnią meilę.
Tie, kurie giliai savo širdyse mena tavo spindesį, žėrintį atvykimą,
Pasieks išsilaisvinimą, Šivos prieglobstį,
Ir visos jų nesėkmės baigsis


Kaip lietui lyjant, vienišas paukštis tarpsta lietaus lašuose,
Taip ir tavo garbintojai geria tavo palaimingo saldaus nektaro liūtį,
Žemiškų vargų ugnį gesinančią,
Malšinančią stiprius kasdienius sukrėtimus.
Tu visuomet juos apsaugai išsklaidydamas jų baimes.

4.

Shruṇvantu shrāntāḥ duḥkhadainyataptā-
strīṣārtadīnāḥ bhavabhītapānthāḥ.
Pādāmbujam shrīcaraṇāshritasya
gabhīrasaṁrāramahābdhipotam.

5.

Samaāshritam yairḍṛiḍhanishcayena
te nirṁhayāḥ vitasamastacintāḥ.
Saṁsārayātrāmanuvartyanto
bhavāmbudheḥ pāramanuprannāḥ.



Paklausykite, pavargę, susisieloję vargšai keliautojai,
Kankinami deginančio troškulio šioje gyvenimo kelionėje, kupini baimių.
Įlipkite į Joga Mahendros prieglobsčio laivą.
Jis saugiai jus perkels per gilų egzistencijos vandenyną.

Tvirtai pasiryžę ieškotojai, laikykitės ant šio laivo.
Tęsdami savo kelionę per šį laikiną gyvenimo vandenyną,
Jūs galiausiai be baimės bei rūpesčių pasieksite kitą krantą.

6.

Konyo dayālushca – anāthanāthaḥ
kostīha loke sabalaḥ sanāthaḥ.
Dayāvatāro dalitārtabandhuḥ
yādṛīk sharaṇyosti mahendranāthaḥ.

7.

Shrī manmahendra mamarārcitapādapadmaṁ
shrī sadguroshcaraṇapadmasukelibhṛīṅgam.
Candram dayāmayasudhānidhimanthanotthaṁ
saṁsāradāvadahānārtiharaṁ natosmi.

Kas dar yra gailestingesis, nei mūsų Gynėjas,
Našlaičių visagalis Viešpats, Šri Muni Mahendra?
Jis yra atjautos įsikūnijimas,
Kenčiančiojo brolis ir prieglobstis.

Galingasis Mahendra, net Dievai garbina tavo lotoso pėdas.
Kaip bitė darbininkė, dūzgianti aplink gėlę,
Tu žaidi šalia Aukščiausiojo Mokytojo lotoso pėdų.
Iš suplakto nektaro vandenyno
Tu iškyli lyg dailus mėnulis
Malšinti pasaulio kančių miško gaisrą.




8.

Natosmi te nātha padārarvindam
bhaktārtiham bhaktisudhāsamudram.
Surārcitam candranakhaissuṣṭam
carācarācāryavainrūoāsyam

9.

Caraṇāshritasya caraṇāmbujareṇubhaktim
caraṇāshritasya padapaṅkajadāsādāsyam
Bhagavan prayaccha shiva haiḍakakhānavāsin
yadi te kṛipāmṛitakaṇasya bhavāmi pātram.



O, Viešpatie, panaikink visus savo garbintojų rūpesčius.
Tau skiriu Tyriausią Atsidavimo vandenyną, atsiguldamas kniūbsčias.
Netgi dievai garbina Tavo lotoso pėdų nagų švytėjimą, tarsi mėnulio šviesą,
Aukštasis Mokytojai, Tave gerbia visos būtybės.

O, Didingasis Šiva, Haidakhano Viešpatie,
Jei esu nusipelnęs nors lašelio tavo malonės nektaro,
Prašau leisti man atsiduoti Šri Charanašritos lotoso pėdų dulkėms.
Leisk man būti menkiausiu jo lotoso pėdų tarnu.

10.

Shrīmato haiḍiyākhaṇḍeḥ shivasya caraṇāshritaḥ.
Āshritān rakṣatāt shashvat shrīmahendraḥ sanātanah.

11.

Shrīmanmunīndra dayitam, dayitam mahendram
shrisadguroshcaraṇapaṅkajadivyaabhṛiṅgam.
Premṇā praṇamya grathitā „shataspta“ mālā
ratnāvalīva hṛidaye samalaṅkarotu

Ambā ānanda rūpā ca ātma āhlādadāyini
Apāra karuṇā bhāavāṁ parāmnāṁ nityaṁ namāmyaham



O, Amžinoji Mahendra, visada saugok savo sekėjus,
Tu, kuris suteiki prieglobstį lotose, primenančiame
Sambasadašiva Haidakhandi pėdą.

O, Šri Mahendra, tu dūzgi lyg dangiška bitė
Aplink tavo mylimojo Sadguru pėdos lotosą.
Tau lenkiuosi su didžia meile ir atnašauju
Šį septynių šimtų Vardų vainiką.
Gal jis amžiams papuoš tavo širdį tarsi brangakmenių vėrinys.

O, Palaimos Motina, pripildyk mane didžiausio džiaugsmo,
Tavo gailestingumas – beribis,
O, Motina, aš amžinai Tau lenkiuosi.

„ŠRI MAHENDRA“



Shrī Haiḍākhaṇḍavihāriṇe Namaḥ

Lenkiu galvą Haidakhando Dieviškajai Motinai

Shrīmanmunīndrapadapadmaparāgarāga
lubdhm madhuvratavratāyitam antarālam.
Santāvātāramamarārcitapādapadmaṁ
shrīmanmahendramunipuṅgavamānatosmi.

O, Nemirtingoji Mahendra, Dieviškasis įsikūnijime.
Tavo lotoso pėdas garbino net didžiausi išminčiai.
Aš Tau atnašauju nusilenkimus.
Kaip bitės trokšta rinkti gėlių žiedadulkes,
Taip ir Tu savo širdies gilumoje
Ilgiesi Šriman Munindros lotoso pėdų aromato.



Mangalācharaṇam

1.

Yasya kṛipāvīkṣaṇaleshatopi
vāṇī svayaṁ dhāvati nṛityativā.
Vidyāḥ samastāḥ yamanuvrajanti
tasmai namaḥ shrīcaraṇāshritāya.

2.

Surāḥ yogīshvaraāḥ siddhāḥ sarve maṅgalakāṅkṣiṇāḥ
Stuvanti nāmbhirdivyairjaganmātarambikām.



Nuo vieno tik žvilgtelėjimo,
Žodžiai savaime
Tarsi iššoka ant liežuvio,
Atskleisdami aibę žinių,
Jam, Šri Charanašrit, aš lenkiuosi.

Dievai, Jogos Mokytojai ir visi Didieji Šventieji,
Melskite Tavo palaiminimo, garbindami Tavo šventenybę,
Motiną Ambiką, turinčią daugybę vardų.

3.

Haiḍākhaṇḍeshvarī devī sadguroṛhṛidayasthitā.
Abhīṣṭasiddhidā durgā, sarvadevanamaskṛitā.

4.

Haiḍākhaṇḍaguhāṣīnam parameṣṭhīgurum shivaṁ.
Nativā devagaṇāḥ sarve upatasthurathāmbikām.

O, Haidakhandešvari Devi,
Tavo būstas yra Aukščiausių Mokytojų širdis.
O, Durga, visų puoselėjamų norų vykdytoja,
Dievai visuomet gieda Tau pagyrimus.

Reikšdami pagarbą Aukščiausiajam Viešpačiui Šivai,
Gyvenančiam Haidakhano oloje,
Dievai pasirinkę pradeda savo maldas
Ambikai, Dieviškajai Motinai.



5.

Ūcurdevagnāḥ sarve jayasva jagadambike.
Prasīda parameshāni, prayaccha sukhasampadaḥ.

6.

Haiḍākhaṇḍeḥ shivasya
tvamasi shrutinutā shaktirugrā karālā
bhaktānām vyādhimādhiṁ
prashamya shivade bibhratī mandahāsam.
Mohadvānte maīye
ḥridi vasa niyataṁ bhāsvarā jñānzmūrtir
bhaktiṁ dehīshavarī tvam
nijapadakamale bhāva pūrṇām manojñām.



Taip į ją kreipėsi susirinkę visi dievai: Pasaulio Motina, būk maloni.
Didžioji Valdove, teik mums laimę ir gerovę.

Shrīstragdaharā – Devastavaḥ

Garbinama pagal Vedas, nuostabi ir baisi yra Šiv Haidakhandi galia,
Saldi šypsena, Tu esi laisviausia savo protinių ir fizinių kančių auka.
Mano širdis, nustelbta netiesos, geidžia Tavęs.
O, Nuostabioji Motina, spindinti žinojimu,
Suteik man meilės ir atsidavimo šviesą Tavo lotoso pėdoms.

7.

Yogīrām yogamāyā tvamasi dhanavtām
shriḥ svayaṁ vishvabhartrī
Hatrī mohāndhakāram
nijakharakiraṇairjñāninām shāradā tvam.
Māhendrī tvam manojñā
nijajanajaydā shakti raudrātvameva
Haidākhaṇḍeshvarī tvam
sakalasurenute devi mātarpasīda.

Tu esi Jogos ir Paties Lakšmės galia,
Turtų dovanotoja turtuoliams, palaikanti pasaulį.
Tavo ryškūs spinduliai naikina neišmanymo tamsą
Tiems, kurie dievina Tave kaip Šardą, Išminties Deivę.
Tu esi protą kerinti Visagalė Mahendri,
Dovanojanti savo žmonėms pergalę kaip nuostabią Rudros galią.
O, Motina Haidakhandi, garbinama visų dieviškų būtybių,
būk laiminga ir maloninga.



8.

Shaktiḥ shrī vaiṣṇavi tvaṁ
vidhi-hara-haribhiḥ saṁstute vishvadhātrī
sāvitrī vedamātā
tapanatūṇābhā vishvavandyā vibhāsi.
Kālī tvaṁ shatrusainyaṁ
kavalaya sagaṇaṁ chindhi shastraprahārair-
dīnaṁ mām rakṣa nityaṁ
tava caraṇanatam dāsadāsaṁ tvadīyam.

Tu esi Višnaus Šakti, dievinama Brahmos ir Višnaus,
kaip ir Magešos. Tu palaikai pasaulį.
Visada nauja ir žėrinti, Tu švyti Saulės šviesa,
Garbinama pasaulio kaip Savitri, Vedų Motina.
Tu esi Kali, naikinanti priešų*
Armijas su visais jų palydovais,
Iškapodama juos savo ginklais.
O, Motina, aš esu sunerimęs. Visada sergėk mane
Ir paversk mane atsidavusiu Tavo lotoso pėdų sekėjų vergu.

* Geismo, pykčio,
egoizmo, godumo,
paklydimo ir
pavydo.



9.

Māhendrī tvam surāṇām
Sakalabhayaharī siddhidātrī narāṇām
Bhaktānām bhītihantrī
Maṇi-mukūṭadharā vāruṇī tvam kṛipālī.
Ambe ! Dhyāyanti ye tvām
Stavanajapaprāḥ shuddhabhāvena pūrṇā-
Steṣām rakṣāparā tvām
Vicarasi bhuvane sarvamāṅgalyadātrī.

Mahendri, Tu esi Dievų karalienė,
Naikinanti visas baimes ir suteikianti žmogui tobulumą.
Gailestingoji Varuni, Tu dėvi brangakmeniais papuoštą karūną
Ir šalini visų Tavo garbintojų vargus.
Tu sklandai aplink Tris Pasaulius*, visada pasirengusi teikti globą.
Tie, kurie giliai pasinėrę į maldas ir meditaciją,
Kupiną tyriausio atsidavimo, visada teprisimena Tavo vardą.
Motina, Tu esi visų sėkmių šaltinis.

* Bhut,
Bhuvah,
Svaba.



10.

Durge vihvārtihantrī

Jaya jaya tvaritaṁ shatrusainyaṁ maḍiyam

Pītvā pītvā prahāraṁ

Kuru kuru satataṁ chindhi shūlaprahāraih.

Bhaktānāṁ bhītihantrī

Sharaṇamupagataṁ trāhi dāsaṁ prapannaṁ

Sarveṣāmiṣṭadātrī


Tribhuvanajananī tvatsamā na dvitīyā.

O, Durga, naikinanti šio pasaulio skausmus,
Gerk! Gerk, kol Tu esi girta ir pasileidusi nuo saito,
Tavo įtūžis liejasi ant priešo armijų,
Persmelk jas ir nuslopink kumščių smūgiais.
Saugok tuos tarnus, kurie ieško Tavo prieglobsčio.
Trijų Pasaulių Motina, įvykdanti
visus puoselėjamus norus,
Tau nėra lygių!



11.


Nitye dhyāyanti ye tvām
Satatajapaparāḥ shuddhabhāvena pūrṇāḥ
Nirdvandvāḥ dehagehe
Caraṇakamalyordāsyapīyūṣatṛiptāḥ.
Pādābjaṁ te manojñaṁ
Bhavabhyayharaṇaṁ saṁshritānanya bhaktyā
Teṣāṁ kalyāṇdātrī
Shubha – varaphaladā mātrivadtrakṣikā tvam.



Tie, kurie mena Tave širdy,
Nuolatos, tyrai atsidavę, šaukdami Tave ir kartodami Tavo vardą,
Rūpinasi ne vien kūnu ir gyvenimu.
Laimingieji visuomet tarnauja Tavo lotoso pėdoms.
Tuos, kurie yra nuoširdžiai pamaldūs Tavo lotoso pėdoms,
O, išsklaidančioji egzistencijos baimes,
Paglostyk, kaip motina, ir skubiai apdovanok atgailos vaisiumi,
palaimindama jų sėkmę.

12.

Aishvaryeṅābhipūrṇā
Tvamasi bhagavatī sarvasapatpradātrī
Rakṣitrī bhaktavṛindaṁ
Sabalanijabhūjairastrashastraughapūrṛaiḥ.
Lakṣmīḥ padmālayā tvaṁ
Tvamasi suranutā shāradā vedamātā
Tvaṁ kālī raudratūpā
Jayasi suraripūn bhītihantrī tvameva.



Žėrėdama galia ir šlove, o, Motina, Tu esi Valdovė,
Visų gėrybių dovanotoja, visų Tavo garbintojų globėja.
Savo galingomis rankomis Tu valdai aibę galingų ginklų
Ir ginkluotę.
Tu esi pati Lakšmi, sėdinti ant lotoso žiedo,
Taip pat Sarasvati, kurią dievai garbina kaip Vedų Motiną.
Baugioji Kali ir Raudri, Tu pagelbėji nugalėti visus dievų priešus,
Tu vienintelė išsklaidai visas baimes.

13.

Shatrūṇām sainyamugraṁ

Jahi jahi sabale tivrakuntaprahārair-

Muñcantrī bāṇavarṣaṁ

Dala dala tvaritaṁ pātayantī trishūlam.

Trāhi tvaṁ mām sharaṇye

Sharaṇamupagataṁ bālakaṁ tāvakīnaṁ

Dīne hīne kṛiāṁ tvaṁ


Kuru kuru varade dehi pādābjadāsyam.

O, mano Galingoji Motina, pulk nuožmias priešų armijas,
juos nuožmiai persmeigdamą savo ietimi.
Paleisk strėlių liūtis ir iš karto juos sunaikink.
Gynėja, smeik su savo trišakiu ir išgelbėk mane.
O, Motina, apgink mane!
Kaip Tavo vaikas aš ateisiu į Tavo prieglobstį,
sunerimęs ir beviltiškas.
Suteik man malonę tarnauti Tavo lotoso pėdoms.



14.

Haidākhaṇḍeshvarī tvam
Sakala suranute devi vishvārtihantrī
Dīnārtānām sadā tvam
Bhavabhayaharaṇe prodyatā māṭrushaktiḥ.
Tvam gaurī sarvadehe
Pada-kara-adhare shoṇarūpā vibhāsi
Bhāsā shrīdantapñkternakhadṛigsuṣamā
Bhāsvarā bhāsi gauriḥ.



Visi dievai garbina Tave, Haidakhandešvari Maja.
Tu visą laiką vaduoji pasaulį iš visų vargų.
Visuomet sieki padėti kenčiantiems ir beviltiškiems,
Įveikdama jų pasaulietinės egzistencijos baime.
Tu esi Aukščiausioji Galia, Visko Esmių Esmė,
Tavo spindintis apreiškimas yra visiškai nuoširdus, ir Tavo lūpos,
Tavo rankos, Tavo pėdos švyti purpurine spalva.
Puikios Tavo dantų ir nagų girliandos mus apkeri,
Tavo žavios akys kibirkščiuoja nuostabi balta šviesa.

15.

Mātdainyārtihantrī

Hara hara satataṁ dainyaduḥkhaṁ madiyaṁ

Shatrūṇāṁ mardanaṁ tvāṁ


Kuru kuru rabhasaṁ tivrashūlaprahāraiḥ.

Dīnaṁ māṁ rakṣa vipraṁ

Tavacaraṇantaṁ bālakaṁ tāvakīnam

Lokeshairvanditāṁ tvāṁ

Satatajayapraṁ caṇḍikāmāshrayeham.



O, Motina, vargo ir kančios šalintoja,
Visam laikui sunaikink mano rūpesčius ir skausmus.
Tuoju pat smok priešams, nugalėk ir persmeik juos,
Stipriai svaidydama savo ietį.
Apsaugok mane, o, Čandika, pagerbta pagal Trijų Pasaulių taisykles.
Apsaugok mane, vargšę sielą, aš ateisiu į Tavo prieglobstį,
Priglusiu kaip vaikas prie Tavo pėdų.

Atha Sriupa Jetidevastavah

1.

Bhavārṇave bhītitaraṅgapūrṇe
Mohāndhtāmīsrāsamakoluham.
Mām rakṣa ambe, jagadāvalambe
Prasīda vīshvashvari pāhi durge.

2.

Nānyosti saṁsārasamudramadhye
Trātā ṛite tvām janānī sharaṇye.
Prasīda vīshvashvari pāhi pāhi
Trāhīshvarī tāraya tārayāmba.



Aukštos baimės bangos užlieja šį gyvenimo vandenyną.
Iliuzijų naktis mane palieka suglumusį.
Meldžiuosi Tau, o, Motina Durga, būk maloni,
Išgelbėk mane, Motina, Pasaulio Karaliene.

O, Motina, laikinos egzistencijos jūros viduryje
tik Tu gali apsaugoti mane – niekas kitas.
O, šio Pasaulio Karaliene, Tave meldžiu sergėti mane!
Pagelbėk man, padėk perplaukti šią bekraštę jūrą.

3.

Dayāmayī tvaṁ jananī madiyā
Ahaṁ tvadīyosmi sutotidīnaḥ
Kṛipāṁ kuru tavaṁ jananī sharaṇye
Pradehi bhaktiṁ varade tvadīyām.

4.

Prasīda rājeshvari rāṣṭravarddhani
Trilokasantrāṇapare sureshvari.
Prayaccha bhaktiṁ nijapādapadmayoḥ
Prasīda mātara jagatām namostu te.

Tu esi mano brangioji Motina, kupina gailestingumo.
Aš – Tavo kenčiantis vaikas.
O, Motina, būk maloni, Tavyje aš ieškau prieglobsčio.
Prašau palaiminti mane, Tau karštai atsidavusį.

O, Karaliene, visų išskylančių karalysčių Valdove,
Atstovaujanti visiems Trijų Pasaulių globėjams,
Leisk priglusti prie Tavo švelniųjų lotoso pėdų.
Būk maloninga, aš lenkiuosi Tau, Visų Motina.



5.

Namostu sarvesharī shāṅkarī shive
Jataṅkarī tvaṁ jahi shātravaṁ, balam.
Kṛipāsudhāvaraṣaṇi lokavandite
Prasīda mātarjagatām namostute.

6.

Anindyaundryasvarūpashālī
Anantasāmsārasamudratāriṇī.
Munīndrahṛitpadmaguhāvihāriṇī
Namostu durge! Duriṭāpahāiṇī.

Valdove Aukščiausioji, Tu triumfooji prieš visus priešus,
Esi garbinama visose sferose, Šiva Valdove.
Tu Palaimos nektaro lietus, Pasaulio Karaliene,
Būk maloninga, Tau lenkiuosi.

Tavo žavus grožis neprilygstamas,
Tu neši mus per bekraštį permainų vandenyną.
Tu gyveni Munindros širdies lotoso oloje,
Mes sveikiname Tave, Durga, nuodėmių naikintoja.



7.

Ānandarūpāṁ citishaktidīptāṁ
Vidyāṁ parāṁ brahmarasānubhūtim.
Kārūnyapūrṇāṁ gurumūrtitūpāṁ
Devīṁ namāmaḥ jagadīshvarīṁ tvām.

8.

Māṁ rakṣa nityāṁ jagadāvalambe
Tvameva satyāṁ jagajīvanī matā.
Saṁsāra janma jvararogavaidyā-
Mādyāṁ bhaje haḍakakhaṇḍavāsiniṁ.

Tavo pavidalas yra palaima, supratimo galia ir šviesa,
Tylos, Absoliutaus Brahmano pažinimas.
Tavo forma yra Guru, kupina atjautos,
Mes lenkiamės Tau, Devi, Pasaulio Karaliene.

Visuomet sergėk mane, Pasaulio Globėja.
Tu esi viso gyvenimo Tiesos Šaltinis.
Tu išgydai samsaroje gimimų ligą,
Garbinu Tave, Haidakhano Motina.



Atha Shrī Anuṣṭupyyogīndrastavaḥ

1.

Ūcuryogīshvarāḥ sarve, nānopāyanapāṇayaḥ.
Vinamrashiraso devīm, natvā bhaktipurassarāḥ.

2.

Haidākhaṇḍeshvarī pāyāt sarvalokamaheshvarī.
Dayāmūrtidharā nityam, vishvasantrāṇatatparā.



Visi tobuli jogai Tavo abiem rankoms atnašavo įvairių aukų,
Nuolankiai lenkdami galvas, atsidavę Tau, Devi.

O Haidakhandešvari Devi,
Didžioji Visų Sferų Karaliene,
Tu esi Amžinos Palaimos įsikūnijimas,
Pasiruošusi išgelbėti pasaulį.

3.

Parāvāk paramā vidyā, shivasya hṛidayeshvarī
Sarvashrutinutā divyā, aiṅkārī mūrtirakṣarā.

4.

Sphaṭikācchaprabhā haurī, shashitulyavarānā.
Īṣatsmeramukhī bhavyā, amṛitaughaprarṣiṇī.

Tu – Pasaulio Deivė ir Aukščiausioji Išmintis,
O, Karaliene, gyvenanti Šivos širdyje.
Tu esi slaptas, amžinas TIKSLAS,
šlovinamas visose Vedose.

O Gauri, Tu esi nuostabi lyg tyras krištolas.
Tavo veidas, puikus ir doras, švyti lyg mėnulis.
Iš Tavo veidą nušviečiančios paslaptingos šypsenos
tarytum nektaras laša gailestingumas.



5.

Pūrṇenduvadanaṁ cāru vibhratī susmitādharam.
Ādarshācchakapolābhyāṁ sṛjitatīmaindavīm prabhām.

6.

Shoṇashubhramasīvarṇanetrāpadmavihūṣitā.
Bhaktānām hṛidayādhvāntām tāpaṁ pāpaṁ ca nighnatī.

Malonus Tavo veidas primena mėnulio pilnatį.
Tavo apatinė lūpa papuošta žavinga šypsena.
Taisyklingi skruostai, lyg tobuli atspindžiai,
Skleidžia vėsią mėnesieną.

Lotosas suteikia blizgesį Tavo akių grožiui,
Atspindėdamas tris – raudoną, juodą ir baltą – savybes.
Išlaisvini Tau atsidavusias širdis
Iš tamsos, vargų ir nuodėmių.




7.

Bhāsvarāpāṅgasubhagā, prasādasumukhī shivā.
Naraṅgakalikācārubimboṣṭhasuvirājītā.

8.

Rājītā dantalekhāmshusvacchādharasubhāsvarā.
Sarojamukulākāracibukena virājītā.



Tavo akių kampučių žybsniai mus kerį.
Šiva, Tavo mielas veidas kupinas gerumo.
Kokia nuostabi Tavo išvaizda.
Tavo viršutinė lūpa – lyg minkšta apelsino skiltis.

Tavo blizgantys dantys sudaro nuostabią eilę.
Už Tavo lūpų – šviesus krištolinis švytėjimas.
Lotoso žiedo pumpuro pavidalo smakras
Puošia Tavo mielą veidą.

9.

Sharangāgatasāntrānāprārthanāshravanāture.
Shrotre shrutistutidhare, rājete maṇibhūṣaṇe.

10.

Ambike satataṁ siddhaiḥ saṁstute parameshvari.
Dehi saubhāgyamārogyaṁ dehi me sukhasampadaḥ.

Tu visuomet pasirengęs išklaudyti besimeldžiančius –
Tuos, kurie ieško Tavo globos.
Tavo ausys, papuoštos ornamentais bei brangakmeniais,
Išgirsta Vedas ir Apsireiškimus.

O, Ambike, Aukščiausioji Valdove,
Pagerbta visų nuostabių būtybių,
Teik didžią sėkmę, naikink ligas.
Apdovanok mane gerove ir laime.



11.

Tvañ pūrṇā paramā vidyā tvamādyā jagadīshvarī.
Tvañ māyā śhivadā nityā, jagattrayahitaiṣiṇī.

12.

Pādapaḍmañ sadā bhaktyā, dhyāyanti tava yoginaḥ.
Dehi me vimalāñ bhaktiñ bhavasantāpahāriṇiṃ.

Tu esi nuostabi Aukščiausioji Išmintis.
Tu buvai Visatos Valdovė nuo pat Laiko Aušros.
Tu visada slepi ir atskleidi
Amžiną Mają, Pasaulio Geradarę.

Visą laiką pasinėrę į meditaciją,
Jogai didžiai garbina Tavo lotoso pėdas.
Viso pasaulio širdgėlos sklaidytoja,
Prašau man suteikti nuoširdų, tvirtą atsidavimą,



13.

Tāpatrayaharī nāsti, tvatsamā bhuvanatraye.
Devi tryambakapatnī tvaṁ mātastrailokyavandite.

14.

Jaya sarvagate durge kātyāyani namostute.
Namaste jagadānandakāriṇī bhavatāriṇī.

Trijuose Pasauliuose nėra nė vieno panašaus į Tave,
Malšinančios trigubą kančią.
Tu esi tris akis turinti Šiva Karalienė,
garbinama Trijų Pasaulių.

O visur esanti Durga, šlovė Tau!
Mes lenkiamės Tau, Katjajani,
Tu pripildei pasaulį džiaugsmo. Pagarba Tau,
Saugiai mus perplukdai per pasaulietiško jūrą.



15.

Sarvasampratprade devi haiḍākhaṇavihāriṇī.
Ripūṇām darpadalinī bhuktimuktiṇadāyini.

16.

Sarvavyādhihāri durge, sarvadurgatihāriṇī.
Tāriṇī taraṇī prakhye, tāre duḥkhanivāraṇī.

O, Devi, dovanojanti mums visą skalsą,
Haidakhane pasidžiauk dieviškais malonumais.
Slopink priešų pasipūtimą,
Teik malonumus ir kaltės atpirkimą.

O, Durga, pašalink visas ligas.
Tik Tau padedant išnyks mūsų vargai.
Tu spindi šviesiau nei išsilaisvinimo saulė.





17.

Dāḍimīpuṣpasanḱāshvadanāmbhojabhūṣite.
Shatrūṇām mohanī māye, mahāvidey namostute.

18.

Pūrṇendususaṁpūrṇe sadā piyūṣavarṣiṇī.
Padme dehi shriyam pūrṇām namastubhyam sureshvari.

Tavo veidas persmelktas grožio.
Jis man primena granato žiedą.
Tavo išmintis triuškina paklydusius priešus,
Mes didžiai garbiname Tave, kaip Iškilų Žinojimą.

Kupinas pilnaties mėnesienos
Tavo malonės tyriausias nektaras nenutrūkstamai trykšta.
O, Lakšme, dovanok man gerovės tobulą skalsą.
Puolu kniubsčias prie Tavo kojų, Dievų Karaliene.



19.

Shive sharaṇye bhūteshī, bhavye shatrubhayaṅkarī.
Shatrūṇāṁ darpadalani, jayaṁ dehi ripuṁ jahi.

20.

Māhendri matha me shatrūn, kroddhashoṇitalocane.
Padme dehi shryaṁ mahyaṁ, dehi bhāgyaṁ maheshvari.

O, Šiva, visų būtybių prieglobsčio šaltini,
Tavo doras padaršinimas baugina priešus.
Suteik mums pergalę, naikindama priešus,
Triuškindama jų išpuikimą.

Tavo, Mahendri, rausvomis akimis žvelgia rūstybė,
Paversk į dulkes mano priešus.
O, Lakšme, dovanok man gerovę ir laimę.
Mahešvari, skirk man gerą dalią ir sėkmę.



21.

Shive shraṇye shivade, shivadūtī shicapriye.
Īshvareshvari sarvajñe, sarvādhyakṣe namostute.

22.

Namaste dakṣatanye gaurī mahiṣsamardini.
Jaya devi mahāmāye, mahāvidye namostute.

O, Šiva, teikianti prieglobstį ir kaltės atpirkimą,
Šiva – tai pasiuntinys ir Tavo meilė.
Visažine, Tu esi aukščiausioji, kilnioji
Visagalė Motina, mes Tau žemai lenkiamės.

Lenkiu galvą Tau, karaliaus Dakšos dukterie,
O, Gauri, Mahišasuro žudike.
Mes sveikinam Tave, Devi Mahamaja,
Aukščiausioji Išmintie, mes visuomet Tau lenkiamės.



23.

Namaḥ paramahamsānām hṛidayābjanivāsini.
Shabdabrahmamyē nitye, parameshvari namostute.

24.

Samsāratāpashamani, jñānajñeyasvarūpiṇi.
Nādabindumayē nitye, jagatkāyē namostute.

Sveikiname Tave, gyvenančią tobulą, nušvitusią
Sielų širdies lotose.
Tu esi amžinas Dievo Žodis,
Dangiškoji Deive, mes žemai lenkiamės Tau.

Tu vėsinai pasaulietiško karštligę,
Esi Žinojimas ir Žinantis kartu,
Nekintamas pirmapradis Garsas ir Mistinis taškas,
Kuriame būdama Tu jauti Visatą, kaip savo kūną.





25.

Namaste haiḍayākhaṇḍeḥ shivasya hṛidayasthite.
Siddhāshramavanoddeshe, vihārasikembike.

26.

Namaste siddhasiddheshavanditānghrisaroruhe.
„Caraṇāshrita“ – sarvasve, kṛipārūpeshvarenaghe.

Lenkiuosi Tau, Motina, amžinai glūdinti
Haidakhandi Šivos širdyje.
O, Ambika, gyvenančioji dievišku džiaugsmu
Visame Siddhašramo miške.

Tavo lotoso pėdas garbina didingi šventieji
Ir slėpinių mokslo meistrai.
Tu esi Šri Čaranašrit širdies vienintelis troškimas,
Tyro atsidavimo įsikūnijimas.



27.

Namastrailokyasantrānatatpare parameshvari.
Sarvajñe sarvanilaye, sarvasādhanaśiddhide.

28.

Vāñchākalpalate divye, kadambakusumapriye.
Mohinī tvaṁ mahāmāye, māheshvarī namo namaḥ.

Mes lenkiamės Tau, Aukščiausioji Karaliene,
Visą laiką norinti apsaugoti Tris Pasaulius.
Tu esi visąžinė, visur viešpataujanti ir teikianti
Sėkmę kiekvienam uoliai atgailaujančiam sekėjui.

Tu esi Norus vykdančio medžio sargė,
Pamilusi Kadambos žiedą.
Tavo kerų šydas slepia Tiesą anapus iliuzijos,
Šiva Karaliene, Tau šlovė!



29.

Dāridryadainyashamani, padmarāgaamaṇipriye.
Pūrṇe vishvambharishāni, annapūrṇe namostute.

30.

Namaste jagadānandadāyini jagadambike.
Kalpapasūnamālābhīrḥūṣite varadāyini.

Tu palengvini skausmą ir kančias.
Rubinas – Tavo mėgstama brangenybė.
Pagarba Tau, Annapurna Išani.
Tu maitini ir remi pasaulį grūdais.

Mes lenkiamės Tau, Motina Ambika,
Šią Visatą pripildanti palaimos.
Troškimų išsipildymo gėlių vainikas
Puošia Tave, vykdančią visus norus.




31.

Bhaktābīṣṭaprade devi, dhanam dehi dhaneshvari.
Dehi saubhāgyamārogyam, dehi putransukham yashaḥ.

32.

Namaste yāminīnkthalekhāṅkṛitakuntale.
Jñānavijñānananī, bhogamokṣapradembike.



O, Devi, Tavo bhakta – visų troškimų vykdytoja.
O, Gerovės Karaliene, teik mums klestėjimo.
Palaima mums su sūnumis, palinkėk mums
Laimės bei šlovės, puikios sėkmės ir geros sveikatos.

Mes lenkiamės Tau, Nakties Mylimoji,
Pusmėnulis puošia Tavo švytinčius plaukus.
Tu esi žinojimo ir mokslo Šaltinis.
Ambika, teik mums malonumą ir kalčių atpirkimą.

33.

Namaste kalpavallīnārīṁ sumanḍapasushobhite.
Vāñchākalpalate divye, padmāsanavirājite.

34.

Muktābhūṣitasarvāṅgabhūṣite parameshvari.
Nvavidrumavarṇāḍhye, dhyeyarūpe namo namaḥ.

Tu esi norus vykdančias brangakmenis.
Sėdi idealia lotoso poza.
O nuostabioji, besiilsinti po baldakimu,
Formuoji norus kaip vijoklinė rožė.

O, Aukščiausioji Karaliene, visos Tavo galūnės
Papuoštos perlais.
Mes Tau lenkiamės ir medituojame į Tave,
Pasirodančią koralų naujomis spalvomis.



35.

Jaya sarvagate durge, namastrupurasundari.
Shabdabrahmamayī mātār, vākyasiddhim, prayaccha me.

36.

Madam cūrṇaya shatrūṇām caṇḍike darpanāshini.
Arīṇām hṛidayam bhindhi, shulāgreṇa tarasvini.

Mes sveikiname Tave, visur esanti Durga.
Lenkiamės Tau, Tripurasundari.
Tu esi Pats Dievo Žodis.
Palaimink mano kalbą, kad ji visada būtų Tiesa.

Dulkėmis paversk priešų aroganciją
Ir palaužk jų išdidumą, o, Motina Čandika.
O narsioji Devi, persmeik
savuoju virbu prieš širdį.



37.

Namaste shumbhadaityasya, mardinī bhayanāshinī.
Nishumbhamathanī mātardevadānavasamstute.

38.

Namaste raktabījasya, shoṇitaughasutarpite.
Mahīṣsasya sasainyasya, mardinī raṇacaṇḍike.

Tau, užmušusiai demoną Šumbą
Ir taip panaikinusiai visą baimę, mes lenkiamės.
Tu sutrypei ir suknežinai Nišubhą.
Esi garbinama tiek dievų, tiek demonų.

Mes lenkiamės Tau, nes numalšinai savo troškulį
Išgerdama Raktabidžos trykštantį kraują.
Atiduodame Tau pagarbą, Čandika, laimėjusiai karą
Prieš Mahišasurą ir visas jo kariaunas.



39.

Shatrūṇāṁ prabalaṁ sainyaṁ tūrṇaṁ mardaya mardaya.
Uccātyay ripūndevi, kṛipāṁ kuru maheshvari.

40.

Mātardevi namastestu, sarvasiddhiṅ prayaccha me.
Sharaṇe prapannaṁ dīnaṁ mām, trāhi trāhi sureshvari.

Nedelsdama sutriuškink, nugalėk
Galingas priešininkų pajėgas.
Išnaikink priešus, o, Motina.
Būk maloninga, Mahešvari.

Atiduodu Tau pagarbą, Dieviškoji Motina.
Palaimink mane visa savo dieviška tobulybe.
Labai sielvartaudamas aš ilgiuosi Tavo prieglobsčio.
Išgelbėk mane, išvaduok, galingoji Karaliene.



41.

Kaṭhaghariyāsthite ramye, mātastrailokyavandite.
Amandānandasandohapūrite te namo namaḥ.

42.

Vedamūrtimayī mātā, shāshvatī yugadhāriṇī.
Shaṅkha-cakra-gadāhaste, namaste varadāyini.

Tu apsigyvenusi Kathgharijoje, Mylimoji Motina.
Tave šlovinantys himnai giedami visuose Trijuose Pasauliuose.
Tu dovanojai visokeriopos gausos palaimą.
O, Devi, mes žemai lenkiamės Tau.

O, Motina, Tu įkūniji keturias Vedas,
Per amžius puoselėji Amžiną Ratają.
Tavo rankos laiko čakrą, jūros kriauklę ir lazda,
Palaimingai atsidavusios. Mes lenkiamės Tau.




43.

Namaste sarvadevānāmārādhye bhāgadheyinī.
Bhadrakālī mahāmāye mahādevapriyaṅkarī.

44.

Kalyāṇinī namastubhyaṁ shive maṅgaladāyī.
Sharaṇāgatasatrāṇatpare haravallabhe.



Motina, Tu esi garbinama visų deivių.
Tikros sėkmės dovanotoja, sveikiname Tave!
Tu esi Viešpatį Šivą Mylinčioji Karalienė, Bhadrakali
Ir Mahamaja – Didžioji Kūrybos Energija.


Mes lenkiamės tau Kaljanini, Laimingoji,
Motina Šiva, Palaimos Teikėja.
Visi apsisaugoti trokštantieji ieško tik Tavo prieglobsčio,
Viešpatie Šiva, Tu esi labai brangi.

45.

**Namaḥ sriṣṭmayi mātār, puruṣārthapradāyini.
Shuddhabuddhipradenante sarvasaubhāgyadāyini.**

46.

**Namo haiḍākhaṇḍasya guhāmadhyavihāriṇi.
Jagatsantāriṇi tāre, tārakāsuraghātini.**



Motina, Tu apsireiški visoje kūrinijoje.
Tu skirta visiems žmonių gyvenimo tikslams,
Gerovei, džiaugsmui, tikėjimui ir išsilaisvinimui pasiekti,
O, bekrašte, begaline, suteik mums gryną suvokimą.
Lenkiuosi Tau, dovanojančiai mums visiems palankų likimą.

Garbinu Tave, Motina, kuri gyvena
Šventojoje Haidakhano oloje.
Tu padedi visoms būtybėms įveikti pasaulietiškumo vandenyną.
O, Tara, demono Tarako žudike, sveikinu Tave!

47.

Namo devi jagaddhātri, dhahye nārāyaṇapriye.
Abhīṣṭasiddhide nande mahāmāye namo namaḥ.

48.

Namo muktiprade devi sṛiṣṭhitipradāyini.
Nirguṇe buddhivāṇīnbhyāmatīte vishvavandite.

Tu palaikai visą Visatą.
Mes lenkiamės Tau, Naradžani, Viešpaties Mylimoji.
O, Džiaugsmingoji, Tu vykdai mūsų visų širdžių norus.
O, Absoliuti Kūrybine Galia, mes lenkiamės Tau.

Lenkiamės Tau, suteikiančiai galutinį atpirkimą,
dovanojančiai kūrybinį tęstinumą.
Tu esi aukščiau bet kokio intelekto ir tuščių žodžių.



49.

Parāshaktiḥ parāvidye parāshāntiḥ parātpare.
Mātaḥ sarvagunādhyakṣe brahmavṣṇushivastute.

50.

Dayārūpadhare bhavye dayādhīne maheshvarī.
Jñāna jyotipradenante sarvaishvaryasamanvite.

Tu esi Tauri Galia, Didžioji Išmintis,
Gryna Bekraštė Ramybė ir anapus jos – Pirmapradė Motina.
Tu esi aukščiau už bet kokių savybių skiriančią atstumą:
Brahma, Višnus ir Šiva, aš lenkiuosi Tau.

Tu vadinama Didžios Užuojaautos pavidalu,
Tarnauji Savo paties malonei.
O, bekrašte, uždeganti Žinojimo Šviesą,
Tu apdovanota visomis tobulybėmis.



51.

Namaste brahmaṇaḥ shaktirlokasṛiṣṭividhāyī.
Aīnkārī shārade nitye vishvamaṅgaladāyī.

52.

Namaste vaiṣṇavī shaktirvishvabrahmaṇḍa poṣīnī.
Shrīm namaḥ shrīmahlakṣmīḥ sarvasampatpatpradāyīnī.



Tu esi Viešpats Brahma, gimdantis Šakti,
Taip suteikianti pavidalą visiems kūriniamis ir pasauliams,
Tavo amžinas sėklinis garsas yra „AIM“, Amžina Šarda,
Dovanojanti laimę visam pasauliui.

Tu esi Viešpaties Višnaus viską palaikanti Šakti,
Taip globojanti visos kūrinijos sferas.
Tavo amžinas sėklinis garsas yra „ŠRIM“, Šri Mahalakšmi,
Dovanojantis pilnatvę ir visokeriopą tobulumą.

53.

Māheshvari namastubhyaṃ sṛṣṭisamhārakāriṇī.
Hrīm namaḥ shrīmadāmāye jñānināmapi mohinī.

54.

Brahmaṣṇushvākalpāstvadṛite parameshvari.
Tvaṃ shaktiḥ paramā divyā lokarakṣaṇataparā.

Mes lenkiamės tau, Mahešvari.
Tu – kūrinijos nutraukimo priežastis.
Mahamaja, Tavo sėklinis garsas yra „HRIM“.
Kaip Mohini, Tu sužavi net išminčius.

Be Tavęs net Brahma Višnus ir Mahešas
Yra bejėgiai, o, Galingiausioji Karaliene.
Tu esi Aukščiausios Energijos Apraiška,
Visada sergėjanti Sferas.



55.

Namashcinmayarūāyai bhuvaneshvaryai namo namaḥ.
Jñeyajñānānasvarūpāyai siddhidevyai natāḥ vayam.

56.

Namaste sarvadevānām rakṣike bhayamocai.
Rokṣo dānavasainyānām mardinī raṇacaṇḍike.

Mes lenkiamės Tau, Aukščiausioji Šamone,
Gulime sukniubę prieš Tave, Pasaulio Valdove.
Tu esi žinojimas viso, ką galima pažinti,
O, Tobuloji Devi, mes visada lenkiamės Tau.

Tu globoji visus devas,
Sumažindama visas jų baimes.
O, Renačandika, Tu stipresnė už priešiškas
šėtonų ir demonų armijas.
Šloviname Tave.



57.

Namaste sīdhupānena aruṇāyitalocane.
Nishumbhamathinī raudre mahākāye namastute.

58.

Namaste vedavādena maṁstute bhayanāshinī.
Abhīṣṭavarade mātāḥ sarvasiddhipradṛtinī.

Mes lenkiamės Tau, geriančiai vyno taure,
Kol Tavo akys parausta kaip saulėtekio dangus,
O, baugioji Raudri, Tu nukovei Nišumbhą,
Didžioji Mahakaja, šloviname Tave.

Šloviname Tave, pašalinusią visas baimes,
Tau giedami Vedų mantrų himnai.
O, Motina, suteik mums trokštamą malonę,
Dovanok visas tobulybės ir žinias.



59.

Namaḥ pītāmbare devi pītānshukasushobhini.
Pītapuṣpāṅgarāgaishca bhūṣite siddhidāyini.

60.

Namaste sarvalokānām sodā durgatināshini.
Trikāladarshanī mātaraṁ namo kālavināshini.

Mes lenkiamės Tau, apsirengusiai geltonais drabužiais,
Pasipuošusiai geltonais šilkais,
Stipraus aromato geltonomis gėlėmis.
Tu esi pasiekimų ir tobulybės teikėja.

Puolame kniūbsti prieš Tave, Motina,
Visada šalinanti šios Visatos kančias,
Matanti praeitį, dabartį ir ateitį.
Mes lenkiamės Tau, Laiko rijike.





61.

Jaya shailendrasatputri namaste brahmacāriṇī.
Namo dakṣasute devi satī maṅgaladāyini.

62.

Pārvatī paramodārā aparṇe tvāṁ natāḥ vayam.
Bhavānī jagadambe tvāṁ namaste bhavamocanī.

Sveikiname Tave, Tikroji Šailendros dukra,
Reiškiame pagarbą Tau, Brahmačarini,
Šlovė Tau, Dakšos dukterie.
O, Sati, dovanok mums palaimą.

O, Parvate, Tu esi tauri, atgailos metu
Nevalgai net sausų lapų,
Bhavani, Visuotinė Motina, Šivos sutuoktine,
Mes lenkiamės Tau, šio pasaulio Išpirkėja.



63.

Namo bīṇādhare devi sudhāsrāve namo namaḥ.
Shabdabrahmamayi mātaḥ shvetapuṣpasushobhite.

64.

Jaya shvetāmbare devi, jaya shubhreghahāriṇi.
Namaḥ shrīrāmabhadrasya priye janakanandini.

Tu esi viena iš laikančiųjų *vina**,
Esi šaltinis, iš kurio trykšta nektaro srautas,
Esi Pats Dievo Žodis, o, Motina,
Ir Tavo apdarai yra baltų gėlių vainikai.

* Vina – indų
muzikos
instrumentas
(red. pastaba).

Mes lenkiamės Tau, baltai aprėdytai Devi,
Tavo švytėjimas naikina visas nuodėmes.
Tu esi mylima dailaus Ram
Janak dukra, Didžioji Karaliene.



65.

Namaste āvadhānandadāyini mathilātmaje.
Samsārārṇavamagnānām tārṇini bhavahāriṇi.

66.

Namaḥ shrīkṛiṣṇacandrasya hṛidayābjanivāsini.
Hlādini cinmayi rādhe, saccidānandadāyini.

Tu esi Ajodhjos Saulės Šviesa,
Žinoma kaip Didžiojo Mithilos dukra,
Tu gelbsti skęstančiuosius pasaulietiško vandenynė,
Mes lenkiamės Tau, visų baimių šalintoja.

Mes lenkiamės Tau, nuolatos gyvenančiam
Šri Krišnačandros Širdies Lotose.
Tu pralinksmi sielą ekstazės sąmoju,
Radha! Tu esi Tiesa, Suvokimas ir Palaima.



67.

Namaste vishvajani, namaste vishvavāsini.
Ajarāmare namastubhyaṁ, ajitāṁ tvāṁ natāḥ vayam.

68.

Bhayaṅkare namastubhyaṁ namo vishvamanohare.
Ghorarūpe namastubhyaṁ jayantī pāpanāshinī.

Tu esi šios Visatos terpė,
Bet tuo pačiu metu Tu joje gyveni.
Nesikeičianti, amžinai jauna ir nemari,
Mes lenkiamės Tau, nežinančiai pralaimėjimo.

Nusilenkimai Tau, Baisioji,
Patraukianti pasaulio dėmesį.
O, niršiai įkvepianti, mes lenkiamės Tau.
Tu esi nugalėtoja ir sunaikini visas mūsų nuodėmes.



69.

Namaste shabrīmātar kirātini namonamaḥ.
Abhyantare namastubhyaṁ mudre abhayadāyini.

70.

Apare amale devi, amite tvāṁ namo namaḥ
Namaste shāṅkarī devi, amṛite pratime namaḥ

Mes šloviname Tave, Motina Šabari.
Kiratini, mes lenkiamės Tau.
Tau, mūsų vidaus vienintelei, meldžiamės.
Tavo palaiminga ranka išsklaido visas baimes.

O, Motina, visada tyra anapus suvokimo,
O, bekrašte, mes lenkiamės Tau.
Mes šloviname Tave, Šankaros sutuoktine,
Tu esi nektaras ir neprilygstamoji.



71.

Ākarṣaṇi namastubhyaṁ, āveshini namo namaḥ
Namaste ojaṇje tvāṁ, tīkṣṇe devi namo namaḥ.

72.

Namo ṛiddhisvarūpe tvāṁ, vṛiddhirūpe namo namaḥ.
Ojasvini ṛiddhisvarūpe tvāṁ, vṛiddhirūpe namo namaḥ.

Tu esi patraukliausia iš visų patrauklių,
Tu esi dvasinis pakilimas iš visų pakilių nuotaikų.
Tu esi esminis gyvybinės galios šaltinis,
Esi meniškai įžvalgi, o, Motina, Tau šlovė.

Tu pasireiški visos gausos pavidalu,
Viskas auga Tavo nurodymu.
Tu esi visų būtybių energija,
Mes šloviname Tave, Pasaulio Geradare.



73.

Kastrūrītilake devi, shrīkeshavanute namaḥ.
Kastrūrīrasalīptāngī, kāmacārīṇi te namaḥ.

74.

Namo kīrtimatī mātar, namaste kīrtimālīnī
Kāmeshvarī kāmarūpe, kāmadāyīni te namaḥ.

Tavo kaktą puošia muskuso simbolis, Motina,
Šri Kešava Tau gieda pašlovinimus, mes lenkiamės Tau.
Gryno muskuso esencija pateptos Tavo galūnės,
O, Motina, jaudinanti savo žavesiu, sveikinimai Tau.

Atiduodame pagarbą Tau, garsioji Motina,
Apvainikuota dangiškąja šlove.
Tu mus valdai per visus norus, troškimus,
Įgydama jų formą dovanoji jų išsipildymą.




75.

Namaste kālīke bhadre, kuladhyeye namo namaḥ.
Krūre shūre ca kūṣasthe, sarve devi natāḥ vayam.

76.

Namaḥ kṛipāmayī mātār, kaminīye kalāvati.
Namaste shāantisaiṅyukte, kṣame kharparadhāriṇi.



Puolame kniūbsti nusizeminę prieš Tave, mylima Kalika.
Tave garbino mūsų protėviai.
Būdama nekintama Galia, Tu esi narsi ir negailestinga.
Mes lenkiamės Tau, Šarve, Šivos Šakti.

Mes lenkiamės Tau, Motina, palaimos kupina.
Kalavati. Savo dangišku žavesiu
Tu visada išsaugai atleidumo kupiną ramybę.
Šlovė Tau, Laikančiai kaukolės taurę.
Sveikinimai Tau, gailestingoji Motina Durga, žavusis įsikūnijime.

77.

Digambare namastubhyañ, shūlinī arināshinī
Namo gadini ghoratame namaste tamahāriṇī.

78.

Namashcakradhare devi, caṭule cāruhāsini.
Caṇḍamuṇḍavadhe kṛiṣṇe namashcaṇḍī pracāṇḍike.

O Dangaus apgaubtoji, mes lenkiamės Tau,
Laikančiai ietį, žudančiai priešus.
Mes sveikiname Tave, Lazdą laikančią,
Nuostabioji visų baimių šalintoja.

Sveika, o, Devi, laikanti Dieviškąjį Rata.
Tavo žodžiai švelnūs ir malonūs, kaip ir Tavo šypsena,
Mahakali, tu nukovei Čandą ir Mundą.
Didingoji Čandi, mes gulamės kniūbsti prieš Tave.



79.


Caturvargaprade devi, candrarūpiṇi te namaḥ.

Namashcandrānane subhru, candrakānte namo namaḥ.

80.

Namashcinmayi cintre tvāṁ chitsvarūpe jagaddhite.

Namo vishvamayī mātar, jagatpūjye namo namaḥ.



Motina, suteikianti keturis gyvenimo tikslus,
Tu esi Mėnulis, mes lenkiamės Tau.
Žavūs antakiai puošia Tavo veidą, primenantį mėnulį.
Tu esi tokia šviesi, kaip mėnesiena, šloviname Tave.

Tu esi Visatos Protas, įgyjanti įvairių nuostabių formų,
Kaip Didžioji Dvasia, tu triūsi dėl pasaulio gerovės.
Reiškiamo pagarbą Tau, Visur Esanti Motina,
Tu esi garbinama visose sferose.

81.

Jayaᅇkarī namastubhyaᅇ, namaste jayade jaye.
Utpalakᅇī namastubhyaᅇ maᅇibhe garime namaᅇ.

82.

Candracūᅇe namastubhyaᅇ cetane vindhyavāᅇinī.
Jyeᅇᅇthe shreᅇᅇthe namaᅇ preᅇᅇthe jvāle jāgᅇritike namaᅇ.

Mes lenkiamės Tau, neturinčiai jokių trūkumų.
Triumfuojančioji, dovanok mums Savo pergalę.
Tavo akys primena mėlyną lotosą,
Tu esi brangakmenių šviesa, šloviname Tave.

Tu dėvi pusmėnulio diademą,
Esi gryna Išmintis, gyvenanti ant Vindhjos kalno.
Tu esi svarbiausia tarp didžiųjų ir labiausiai mylima.
Sukniumbame prieš Tave, Liepsnojančioji, atnešanti Pabudimą.




83.

Karālini namastubhyamekavīre namo namaḥ.
Namaste durgamāloke, durge durgatihārīṇī.

84.

Namaste mādhavīnande, bhrāmarī bhramarī namaḥ.
Namaste vṛttrashamni mṛigāvati namonamaḥ.



Kniūbsti nusizeminame prieš Tave, Baugioji.
Mes šloviname Tave, Neprilygstamoji Narsa.
O, puikioji Motina, sunkiai pasiekiamą,
Tau mes lenkiamės, Durga, Visų Skausmų Malšintoja.

Kniūbsti nusizeminame prieš Tave, Madhavi, Žavingoji,
Dar vadinama Bhramari ir Bhramariškąja.
Reiškiame pagarbą Tau, demono Vritos žudike,
Šlovė, šlovė Tau, Mrigavati.

85.

Namaste sargarahite shāmbhavī sphaṭikāprabhe.
Duratyaye namastubhyamātmarūpiṇī te namaḥ.

86.

Namaste dhāraṇe dhātrī dhārṇī dhāriṇī namaḥ.
Namaste nirguṇe mātār nirañjani namo namaḥ.

Lenkiamės Tau, niekada nesukurtoji.
Tavo oda – lyg tyriausias kristolas, Šambhavi.
Nesuvokiamoji, mes lenkiamės Tau.
Tu esi Visatos Siela.

Mes Tau lenkiamės, tikroji Apsaugojimo galia,
Palaikytoja ir Rėmėja, Motina Žeme.
Motina, tu neturi jokių požymių.
Mes lenkiamės Tau, palikę anapus visus vardus ir formas.




87.

Prīte pātālanilāye priyadarshini te namaḥ.
Vāyasī tvañ viḍālīca bhavahāriṇī te namaḥ.

88.

Namaste modanī mātār, madhumālini te namaḥ.
Bhiṣakvare merudaṇḍe maṇidvīpanivāsini.



O, džiaugsmingoji, Tavo rūmai yra Požemio karalystėje.
Puiki Tavo išvaizda.
Mes lenkiamės Tau, Vajasi ir Vidali,
Išlaisvinanti mus iš šios laikinos egzistencijos.

Garbiname Tave, Žavingoji Motina.
Pavasario deivė lenkiasi Tau.
Būdama Aukščiausioji Gydytoja ir Centrinė Ašis,
Tu amžinai gyveni Lobių saloje.

89.

Manmathe ca mahābhāge, medina mahime namaḥ.
Māṇḍavi ca mahādevi, mañjule tvāṁ nataḥ vayam.

90.

Namaste yoginī siddhavatsale bāalapoṣiṇi.
Namo vishvārtihāriṇī visvavandye namo namaḥ.

Tu pabudini protą ir esi Didysis Likimas,
O, Šlovingoji Motina Žeme, mes lenkiamės Tau.
Tu esi Mahadevi ir Mandavi,
Puikioji Madžuli, mes lenkiamės Tau.

Mes atiduodame pagarbą Tau, o, Jogini,
Švelniai mylinti visus šventuosius, maitinanti vaikus.
Tu išlaisvini pasaulį iš viso jo skausmo.
Visas pasaulis garbina Tave, mes lenkiamės Tau.



91.

Namaḥ shākambhari durge, shatākṣi tvām natāḥ vayam.

Namaste shobhane caṇḍi, shivacaṇḍi namo namaḥ.

92.

Saccidānandarūpā tvam, lokapāvani te namaḥ.

Sarvāṅgasundari devi, simhike satyavādini.

Per Durgos malonę auga visi augalai.
Mes lenkiamės Tau, turinčiai šimtą akių.
Reiškiamė pagarbą Tau, dailioji Čandi,
O, Šiva Čandi, mes žemai lenkiamės Tau.

Tu esi grynoji Būtis, Sąmonė ir Palaima.
Tu apvalai pasaulį. Lenkiamės Tau.
Tobulo Grožio Motina, sėdinti ant liūto.
Tavo žodžiai visada yra tiesa. Mes lenkiamės Tau.




93.

Harapriye himasute, haribhaktipradāyini.
Namo haripriye divye, padme tvām natāḥ vayam.

94.

Hiraṇyavarṇe hariṇī, klīṅkārī te namo namaḥ.
Jyotsne jyotirjaye nitye, vijaye jayashālīnī.



Šivos mylimoji, Sniegynų Dukra,
Tu įkvepi tyrą meilę dievams mumyse.
Šri Višnaus Dieviškoji Meile, garbiname Tave.
Mes lenkiamės Tau, Lotoso mylėtoja Lakšmi.

O, Auksaspalve Harini,
Tavo sėklinis garsas yra „KLIM“. Mes lenkiamės Tau.
Tavo žaibai tvieskia Amžina Pergale.
Iš visų pergalių paskutinioji priklauso Tau.



95.

Jvālini jvālinī durge, jvālāṅgi tvām natāḥ vayam.
Namste tāpanī devi, tapanī pāpanāshini.

96.

Jaya tvam lalite tivre, namastripurasundari.
Duṣṭānām mardani māye, namaste dīnavatsale.

Tu esi tarsi liepsnojanti ugnis, Motina Durga,
Tavo lūpos karštos. Mes lenkiamės Tau.
Motina, Tavo prigimtis yra Karštis,
Tu sudegini visas nuodėmes.

Tu esi stulbinamo grožio Motina Lalita,
Tripurasundari, mes lenkiamės Tau.
O Durga, Tu naikini negeroves,
Bet rūpiniesi tyrumu. Lenkiamės Tau.




97.

Namo durāṣaye devi, duḥkhahāriṇi te namaḥ.
Namo devamayī divye, deveshī dainyanāshinī.

98.

Navanīradaghanashyāme, niravadye namo namaḥ.
Namaḥ sarvaguṇādhare, sarvajñe sarvadarshini.



Tu pyksti ant nedorumo.
Mes lenkiamės Tau, viso skausmo Šalintoja.
Visų Dievų Motina,
Tu esi jų Karalienė, naikinanti skurdą.

Tu esi tamsi, kaip ką tik susikaupęs lietaus debesis.
Mes lenkiamės Tau, Tobuloji.
Tu esi visų savybių pasireiškimo pagrindas.
Tu – žinomiausia, visų matomiausia. Lenkiamės Tau.

99.

Namaḥ padmapriye devi, padmasthe padmasambhave.
Nṛityavāditrarasike, pañcāṅgī tvām natāḥ vayam.

100.

Namo vishvajite pūkhe, puṅye kanye namo namaḥ.
Brahmasvarūpe buddhimayi, bale taruṇi vallabhe.

Motina, mes lenkiamės Tau, lotoso mylėtojai.
Tu gimus iš lotoso; lotosas – Tavo sostas.
Tau teikia malonumą muzika ir šokis.
Mes lenkiamės Tavo Penkioms Savybėms.

Sveikiname Tave, Pasaulio užkariautoja.
Mes lenkiamės Tau, Spindinti Tyroji Mergele.
Vieninga su Brahma ir Grynuoju Suvokimu.
Tu esi jauna, galinga ir visų mylima.





101.

Namaste bhuvanānandadāyini dhānyadohini.
Dīpte bhītihare caṇḍi, nārāyaṇi namostute.

102.

Namo brahmāṇi vārāhi, kumārī shāṅkari namaḥ.
Namo indrāṇi kaṅkāli, karāli kālike namaḥ.

Lenkiamės Tau, pasaulį pripildančiai palaimos
Užauginančiai mums visus derlius.
Tau, visų baimių sklaidytojai, švytinčiai didybe,
Mes lenkiamės, Narajana Šakti, Motina Čandi.

Mes lenkiamės Tau, Brahmani
Varahi, Kumari, Šankari.
Šloviname Tave, Indrani, Kankali,
Karali ir Mahakali.





103.

Cāmuṇḍe ca mahākālī jvālāmukhyai namo namaḥ.
Namo namo bhadrakālī, kāmākhye ca kapālīnī.

104.

Namaste ambike durge, lalite gauri te namaḥ.
Sumaṅgale namastubhyaṁ rohiṇī kapile namaḥ.

Tau, Čamundi ir Mahakali
Liepsnojančia burna, mes lenkiamės,
Bhadrakali, gailestingoji Devi,
Kamakhja ir Kapalini.

O, Motina Ambika, Durga,
Tavo grožis dorovingas. Lenkiamės Tau.
Prielankioji, mes lenkiamės Tau,
Kapilos ir Mėnulio Karaliene.





105.

Namaḥ shūlakare devi, kuṇḍalinī tripure namaḥ.
Kurukulle bhairavī bhadre, candrāvati namo namaḥ.

106.

Nirañjane nārasimhī hemakānte namo namaḥ.
Pretāsane ca īshāni, vaishvānari namo namaḥ.

Nusilenkimai Tau, mosuojančiai ietimi,
Susirangiusiai lyg gyvatė, Tripuros Karaliene.
Tu esi gyvačių ir Bhairavi Karalienė.
Sveikinimai Bhandrai ir Čandravati.

Natūraliai tikroji, mes lenkiamės Tau,
Naršinga, švytinti aukso spalva,
Tau ant kūno sėdintiems
Išani ir Vaišvarani, šloviname.



107.

Vaiṣṇavī yamaḡhaṇṭe ca, vanāyaki namo namaḡ.

Namaḡ sarasvati īshile, harasiddhishca shitale.

108.

Namaste shaṅkhanī caṇḍī, padmini citriṇī namaḡ.

Vāruṇī vanadevī ca, nārāyaṇī namo namaḡ.

O Motina, valdanti Mirtį, mes lenkiamės Tau.
Tu esi Vinjaki ir Vaišnavi.
Lenkiamės Tau, Išmanymo ir Dorovės Motina.
Tau, Šitala ir Harasidhi.

Mes sveikiname Šankini ir Čandi.
Sveikinamai Tau, Padmini ir Čitrini.
Lenkiamės Tau, Varuni ir Bandevi.
Narajani, mes lenkiamės Tau.





109.

Yamabhaginī ca vanadevī, sūryaputrī sushītale.

Namaste kṛiṣṇavārāhī, raktākṣī ca shreṣṭhīnī.

110.

Ākāshi kālarātrī ca, jaye tubhyaṁ namo namaḥ.

Vijaye dhūmavatī tubhyaṁ, vāgīshvari namo namaḥ.

Mes lenkiamės Mirties seseriai, Saulės Dukrai,
Tau, miškų ir ramumos Deivei.
Mes lenkiamės Krišnai ir Varahi,
Tau, Aukščiausioji, krauju pasrūvusiomis akimis.

Erdvės ir juodo mėnulio Nakties Deive,
Sveikinimai Tau, mes lenkiamės ir lenkiamės Tau.
Šlovė Tau, Dūmų Deive,
Kalbos Deive, mes Tave šloviname.



111.

Kātyāyani namastubhyamagnihotrī namo namaḥ.
Mahāvidye cakradharī, īshvari tvām nataḥ vayam.

112.

Sarvāsām svāminī nityā, haiḍākhaṇḍeshvari parā.
Sarvāḥ kṛipāmayī bhūtvā, kurvantu mama maṅgalam.

Ugninio Aukojimo Motina
Durga, mes žemai lenkiamės Tau.
Aukščiausioji Išmintie, Čakros saugotoja,
Karalienių karaliene, pagarba Tau.

Amžina ir Visagale Valdove,
Aukščiausioji Haidakhano Motina,
Tapusi visų gailestingąja, o, Motina,
Suteik man savo laimę.



113.

Sāmbasadāshivakuñje, viharanṛindavāinī.
Pṛitiprasārarsikā, haiḍākhaṇḍeshvarī pāyāt.

114.

Tvadiyanayanānando, dāsaḥ shrīcaraṇāshritaḥ.
Sarvadā maṅgalaṁ kuryāt, varaṁ dehi sureshvari.

Gyvenananti prie
Sambasadašivakundžo, Vrindavane,
Tu uoliai skleidi Meilę,
Haidakhano Motina.

Kaip Tavo vergui Čaranašritai,
Tavo akys yra malonumas.
Būk mūsų laimės priežastis,
O, Motina, dovanok mums laimę.



Shrī shārdūlasiddhendrastavaḥ

1.

Om siddhendrāḥ siddhasaṅkalpāḥ.

Siddhikāmāḥ surarṣayaḥ.

Stuvanti paramodārāṁ


Mātaraṁ jagadambikāṁ.



Labai pasiryžę ir nuoširdžiai norintys pasiekti tobulumą,
Išminčiai (rišiai), Dievai ir Joginai taip meldžiasi Aukščiausiajai
Motinai Džagadambikai:

2.

Haiḍākhaṇḍavihārisadgurukṛipāmūrtisvarūpenaghe
Ādye tvam̐ varadāyini shrutinute vidye parārūpiṇi.
Yāmi tvam̐ sharaṇam̐ bhavāartiharaṇīm̐ santāraṇīm̐ mātaram.
Dehi tavim̐ nijapādapadmavimalām̐ bhaktim̐ bhavadhvaṁsinīm̐.



O, Šventoji Satguru Haidakhandavihari, Gailestingumo Įsikūnijime,
Tu esi Aukščiausioji Tikros Išminties Inkarnacija.
Malonės Dovanotoja, Tu garbinama Vedose.
Aš atėjau į Tavo prieglobstį, Motina Išvaduotoja.
Tu malšini gyvenimo kančias.
Suteik man nuoširdų atsidavimą Tavo lotoso pėdoms,
Išlaisvindama mane iš gimimų ir mirčių rato.

3.

Jyotirjīvanadhāriṇī trijagatām
Somārdhdhasandhāriṇī
Samsārārṇavatāriṇī
Bhavabhayashreṇī samutsāriṇī.
Dhī-shrī-kirtī-svarūpadhāriṇī
Parāvidyemanohāriṇī
Haidākhaṇḍavihāriṇī
Vijayate shaktishcidākāriṇī.

Tu esi Šviesa, Trijuose Pasauliuose palaikanti visą gyvybę,
Dėvinti Pasmėnulį.
Tu padedi mums pereiti žemiškos egzistencijos vandenyną,
Išsklaidydama nuolat besikartojančias šio pasaulio baimes.
Tu esi Išmintis, Gerovė ir Šlovė,
Aukščiausias žinojimas, džiuginantis širdį.
Pergalinga Haidakhano triukšmautoja,
Tu esi Dvasios Galios apraiška.



4.

Nityam hṛidguhavāsinīm
Bhagavatīmātmasvarūpāmajām
Praṇebhyopi priyām vareṇya
Suṣumāpūrṇām parām shāshvatīm.
Vinduvyomasunādabarhmavapuṣām
Piyūṣanisyandinīm –
Ānandāmṛitavarṣiṇīm
Bhavabhayaḥpradhānsinimāhraye.

Motina, Tu esi Savosios Sielos Sąmonė, niekada negimusi,
Gyvenanti visų būtybių širdyse.
Kupina dangiško grožio, Tu įsikūnijusi kaip Gyvybės įkvėpimas,
Visada sklidina nektaro.
Aš pasikliauju Tavo prieglobsčiu, kuris apipila palaimos nektaru
Ir sunaikina gyvenimo baimes.



5.

Caṇḍiste caraṇāmbuje
Suramatām cittam madiyam sadā
Ādhārāsi sadā
Samastajagatām trailokyasantarpiṇi.
Tvam tārā taraṇi prabhāsi varade
Jyotiḥ parārūpiṇi
Jyotiḥ rakṣa padāravindapatitam
Dāsam tvadiyam shishum.

O Čandi, tegu mano siela visada ilsisi prie Tavo lotoso pėdų.
Tu puoselėji visą Visatą ir teiki malonumą Trims Pasauliams.
Durga, Tu esi Saulėtekio Tara, Aukščiausia Šviesos Forma.
Durga, apsaugok mane nuo nuopuolių – Tavo vergą, Tavo vaiką,
prigludusį prie Tavo lotoso pėdų.



6.


Tvaṁ buddhidhṛitibharāntikīrtiramalā
Shraddhā smṛtisādhana
Tvaṁ medhātha dayā kṣamā bhgavati
Lajjā tṛiṣā ca spṛihā.
Kāntiḥ shāanti janeṣu shaktiramalā
Vidyāmanohāriṇī
Dṛiṣṭirvāṅgamana indriyaṇi janani
Tvatsattayā bhāsitam.

Tu esi Protas ir Tvirtybē,
Sumišimas ir Nepriekaištinga Garbē,
Tikējimas, Atmintis ir Drausmē,
Kuklumas, Geismas ir Troškimas, Spindesys ir Taika Tu esi.
Žmonēms Tu esi tikra energija ir protā uždeganti išmintis.
Motina, Tavo buvimas apšviečia Regējimą, Balsa, Protā
Ir visus pojūčius.



7.

Mātarme hṛidyē tu nāsti nitarām
Bhaktirbhavadhvamsinī
Raktirnaiva ca pādapadmayugale
Shaktiḥ kuto darshane.
Mūḍhe karmanibandhanena grasite
Mohāndhabhūte jaḍe
Dīne devi kṛipāmayī kuru
Dayāvṛiṣṭeḥ sudhāsiñcanam.



Kad nukirsčiau pasaulietinius saitus,
Tam jokių pėdsakų nėra mano širdyje, o Motina,
Ir aš stokoju atsidavimo Tavo lotoso pėdoms.
Tai iš kur aš semsiuosi stiprybės Tavo žvilgsniui užsitikrinti?
Pririštas iš tikrųjų klaidingais poelgiais,
Aš esu aklas ir priblokštas apgaulės.
O, Motina, kupina malonės, pasigailėk
Ir išliek nektarą ant manęs, vargingo kvailio.

8.


Jirṇa bhāgyatarī bhavābdhi gahano
Kallolamālākulaḥ
Vāyurvāti bhayaṅkaroti nividaṃ
Dhvāantaṃ samācchāditam.
Āvartabhramibhirvijṛimbhitabhayo
Mātarnimagnopyaham
Tūrṇaṃsvāmini te kṛipāmṛitadṛshā tīrṇo
Bhaveyaṃ dhruvam.

O, Motina, senas ir sulūžęs yra šis mano likimo laivas,
Ir didžiulės bangos kyla mano audringose gyvenimo jūrose.
Vėjai dvelkia baugiai, aš esu gaubiamas juodos tamsos.
Taifūno sūkurių sujudina mano, paskendusio, baimės.
Mano Karaliene, kupina malonės nektaro,
Skubiai suteik man stiprybės perplaukti [šiuos vandenius].



9.

Hṛidyantastalavāsinīm
Bhagavatīmāvedaye kiṁ mukhāt
Sarvajñā jagadīshvarī
Guṇavatī jānāsi duḥkhaṁ sukham.
Amba! Tvaṁ nijapāda
Pallavakṛipālambaṁ nirāsgāshrayam
Sadyo dehi dayāmayī
Bhagavatī mām pāhi pāhīshvarī.



O, Motina, gyvenanti sielos gilumoje,
Ką reikia Tau pasakyti žodžiais?
Visažine ponia, Tavyje glūdi visos tobulybės,
Tu žinai mano skausmus ir džiaugsmus, jaudinančius širdį.
O, Motina, kurios pėdos primena lotoso žiedpumpurį,
Suteik malonę beviltiškam mano prieglobsčiui.
Maloningoji Motina, nedelsk, mane išvaduoki.
Gelbėk mane, gelbėk, Aukščiausioji Karaliene.

10.


Doṣashcenmama ceshvarī
Guṇamaye cittaṁ kathaṁ dūṣitam
Tvaṁ me puṇyapriṣikā
Yado tadā lokastvadicchvashaḥ.
Sāṅkhyātīta anantapāpi –
Nivahāstrātāstrvayāvadhi
Mātardevi dayāmayī
Mama kṛite kutrāsti te sā dayā.

O, Dorybingoji Karaliene, savo valia tu valdai visą pasaulį.
Kai aš prasikalsdavau, mano protas sutrikdavo.
Nebent Tu nori išbandyti mano nuopelnus?
Iki šios dienos Tu išgelbėjai nesuskaičiuojamai daug nusidėjėlių –
O, Gailestingoji Motina, kur išnyko man ta Tavo malonė?



11.

Bhrāntohaṁ bahuduḥkhadagdhahṛidayo
Jīvāmi dhigjīvanam
Shrānto jaṁ bahujanma
Mṛityujarasākṛānto bhava bhūriśaḥ.
Shāantaṁ te caraṇāravinda
Sharaṇe klāntaṁ madīyam manaḥ
Mātastvaṁ sharaṇaṁ
Pradehi varade mām pāhi lokeshvari.



Suglumęs aš esu, ir daugybė nuoskaudų degina mano širdį,
Mano gyvenimas apgailėtinas.
Aš pavargęs nuo daugybės gyvenimų, mirčių ir senatvės kančių,
Įstrigęs laikinos egzistencijos rate.
Tavo lotoso pėdų prieglobstis mano išsekintai širdžiai ramiausias.
O, Motina, Darbų Valdove, išvaduok mane!
Suteik man savo prieglobsčio palaimą!

12.


Añkādañka mahañ sadaiva niytañ
Bhrāntosmi mohākulaḥ
Dehāddeha manuvrajāmi satatañ
Jvālāñ sahan jāṭhrīm.
Mohadvānta samākuletighane
Tvatpāda padmāshrayā
Danyannāsti dayāmayī suvarade
Mahyañ samāmbanam.

Iš iščių į iščias aš klaidžiojau, genamas neišmanymo,
Nuolatos daugybę kartų persikūnydavau,
Deginamas troškimo liepsnų,
Paklydęs juodos tamsos iliuzijose.
Nėra kito prieglobsčio – tik Tavo lotoso pėdos.
O, maloningoji Motina, suteik Savo palaikymo palaimą.



13.

Mātaste hṛidaye kṛipā
Sukaruṇā saṁrājate sarvadā
Tvāmāshṛitya dashānanādi bahavo
Nīcāḥ gatāḥ sadgatim.
Bālohaṁ jananī tvadīya
Padayordāsosmi dīnārṭiḥ
Hīne dīnajane kṛipāmkuru
Kṛipālvambe jagadvandite.



Motina, Tavo širdis visada pilna spindinčios atjautos.
Ieškodamos Tavo prieglobsčio, Ravana ir daugelis žemesnių sielų
Sėkmingai pasiekė Aukščiausiąjį Tikslą.
Aš esu Tavo vaikas, o, Gyvybę dovanojanti Motina,
Aš esu Tavo vergas, sunaikink mano skausmą.
O, Motina, garbinama pasaulio,
Pasigailėk manęs, kenčiančio, apgailėtino žmogaus.

14.

Mātastvām hṛidayāravinda
Kuhare dhyātvā kadā nirmalām
Buddhiṃ prāpya sadā bhaviṣyanti
Namo nirlobha moham sthiram.
Yāce tvām satataṃ
Praṇāmya shirasā vaddhāñjalirmātaram
Dehi tavccarṇābjayoḥ
Suvimalām bhaktiṃ manojñām shivām.

O, Motina, jeigu nuolat prisimintume
Tavo pavidalą mūsų širdies lotose,
Mes pasiektume Grynai tikrą Supratimą, ir mūsų protas
Visuomet išliktų ramus, be godumo ir apgaulės.
Aš visą laiką noriu melstis Tau, o, Motina.
Nulenkęs galvą ir ištiesęs rankas, aš maldauju –
leisk man nuoširdžiai atsiduoti Tavo lotoso pėdoms,
Kerinčioms ir suteikiančioms išsilaisvinimą.



15.

Kāruṇyāmṛita pūritam
Buhdayā vātsalya bhāvāplutam
Mātaste hṛidayam dayāmṛita
Rasairāpūrya māṇojvalam
Ittham shāstrapurāṇa santavacanam
Satyam shivam sundaram
Pashyantyā mama dainya
Durgati maho kasmāna santapyate

Būdama kupina atjautos nektaro,
Tu perpildyta meilēs.
Tyros malonēs esencijas pilna Tavo širdis.
Ji pripildo mano širdi, o, džiaugsmingoji Motina.
Toku būdu Epai, Šventieji ir Šventieji raštai
Garbina Tave kaip Satjam-Šivam-Sundaram*.
Matydama mano skurdą ir bēdas, o, Motina,
Kodēl Tu dar nesujaudinta.

* Tiesa-Laimę-Groži.



16.

Dainyānodvijate madīyahṛidayam
Bhāgyam hi me tādṛisham
Dhyāyantvām shukhamāvahāmi
Satataṁ tvadrūpasammohitaḥ.
Shrāntoḥaṁ pratīpālayāmi
Satataṁ nityam pratikṣākulo
Māstvadashgam priyam
Tava shishuṁ mām pāhi mā pāhi vā.

Mano apgailėtina padėtis neliūdina mano širdies,
Mano lemtis žvelgia skurdo akimis.
Bet visuomet, kai Tave medituoju, mane apima džiaugsmas,
Tavo pavidalas visuomet kerį mano širdį.
Aš esu pavargęs, dar pilnas neramių lūkesčių,
Laukiantis Tavęs kiekvieną akimirką.
Motina, esu Tavo meilės išlaikytinis.
Esu Tavo vaikas, išgelbėk mane arba ne. Daryk kaip nori.



17.


Nityam bhāgyamativādārūṇatayā
Sakam mayā yudhyate
Vāñchāsiddhipradopi
Kalpaviṭapo matsamshritorkaprabhaḥ.
Dhīrvidyā mama niṣphalā
Tadapi vai cintā, ni mām bādhatē
Vāñchākalpalatāsi sanmukhamaho
Tenāsmyaḥam nirbhayaḥ.

Mano lemtis visada kamuoja mane labai žiauriai,
Netgi Norus vykdamtis medis, išpildantis visus troškimus,
tampa bevaisis, tarsi nudžiūva, kai prie jo prisiartinu.
Sumanumas ir žinojimas man nieko neduoda.
Tačiau rūpesčiai negali sutrikdyti. Aš nepažįstu baimės,
Nes Tu, tikras Norus vykdamtis medis,
Sėdi tiesiai prieš mane.



18.

Padme padmasamānānetrarucire
Dīkṣasva dāsaṁ nijam
Ikṣasva kṣaṇameva sundari
Dayā dṛiṣṭyā prasādaṁ kuru.
Tvaṁ mātaraḥ jagatām
Prasādasumukhī sarvāpadāmnāshinī
Satyajñānamaye!
Prapannavarade mām trāhi dīnaṁ janam.



O, Lakšme, švytinčiomis lotoso akimis,
Palaimink savo vergą Išventimu.
O, Žavingoji, vos žvilgtelėjusi
Suteik man savo Palaiminimo malonę.
O, Pasaulio Motina, maloni ir linksma,
Tave matant visos mano bėdos išnyksta.
O, Tikrojo Žinojimo šaltini, paguodžiantis ieškančius Tavo prieglobsčio.

19.

Candre candraprabhā

Tvameva janani sūryaprabhā nirmalā

Nakṣatreṣu camatkṛitiḥ

Suvimalā tvadrūpiṇī lakṣyate.

Vahnau dāhakatā jale

Sarasatā bhūmau jagaddhāriṇī

Shaktistepratimā vibhāti varade !

Viṣṇau jagatpālinī.

Tu esi mėnesienos Motina, Tu viena
Spindi gryna žėrinčios saulės šviesa.
Žvaigždžių spindesys tėra Tavo atspindys.
Tu esi ugnies deganti aistra,
Vandenyje, švelniame takume Tu glūdi.
Tu esi Žemė, palaikanti visą kūriniją,
Neprilygstama yra Tavo Galios didybė.
Būdamą Višnaus Šakti, Tu palaikai ir laimini pasaulį.



20.


Saubhāgyaṁ mama netrayornaḥi tathā
Yaddarshnaṁ prāpnyā-
Mamba ! Tvaṁ hi dayāmayi
Dravasi cet prāptirnavai durlabhā.
Nissāretrabhava tvameva
Sabalā sārā rasālā dhruvā
Satyaṁ shrījagadīshvarī
Bhagavatī mām pāhi lokeshvarī.

Mano akys ne tokios laimingos, kad išvystų Tave,
Tačiau, Motina, jei iš Tavęs trykštų malonė,
Netgi Tave būtų lengva paregėti.
Čia, šiame tuštybės pasaulyje,
Tu esi Amžina Galingoji Esmė.
Motina, Tu esi šio pasaulio Absoliuti Valdovė.
Visatos Karaliene, sergėk mane.



21.

Tvarpādābjaratiḥ sadā sukhavahā
Svargādikaṁ nashvaram
Tvaṁ me snehamayī
Kṛipāmṛitavahā gaṅgā jagatpāvanī.
Dīnāḥ druṣkṛitinashca
Jīvanivahānantā tvayā tārītā
Tvaṁ tārā jagadīshvarī
Bhḡavatī trāyasva santāriṇī.



Atsidavimas Tavo lotoso pėdoms visada srūva džiaugsmu
Tol, kol Dangus ir Žemė gyvuoja!
Kaip upė Ganga, Tu darai pasaulį tyresnį,
Liek ant manęs savo maloningos meilės nektarą.
Begalinis srautas apgailėtinų nusidėjėlių ir kitokių būtybių
Buvo, o, Tarita, Tavo išgelbėtas.
Tara, Tu esi Pasaulio Imperatorė,
Visus perkelianti į kitą krantą. Išgelbėk ir mane.

22.

Bandhurbandhumathāpi gūḍha suhṛido
Mitrāṇi svīyānyapi
Bhrātrīnbhrātrīgaṇāḥ
Sutāshca pītarāṁ patnī nījāṁ vallabham !
Ye cānye bahavo bhavetra vividhāḥ
Snehānubandhāḥ dṛiḍhāḥ
Te mātārvitathāstyajanti puruṣāṁ
Satyāṁ tvamālabanam.

Brolių ir seserų, sūnų ir dukterų,
Kolegų ir bičiulių,
Mylimo sutuoktinio ar sutuoktinės, visų pažįstamų ir giminaičių,
Visų šių ir visų kitų meilės saitų,
Tvirtai mus pririšančių prie šio pasaulio,
Žmogus turi atsisakyti. Jie yra netikri.
Tik Tu, Motina, esi Tikroji Atrama.



23.

Mātarpāhi dayāmayī bhagavati
Dīnaṁ kṛipābhikṣukaṁ
Bhrāntaṁ karmavane
Vimughahṛidayāṁ māyāmarīcervasham.
Cintājvālamharnishaṁ
Dahati mām tvaṁ susthirā vikṣase
Dīne sādhanahīnatvāvakakṛipādhīne
Dayāmāvaha.

O, Motina, pilna malonės,
Apsaugok mane vargšą elgetą, atjaušk.
Karmos džiuŋglėse paklydusi ir suglumusi
Mano širdis apkerėta iliuzijų miražo,
Nerimo liepsnos mane degina dieną ir naktį.
O, Motina, pažvelk į mane. Tu atro dai rami.
Aš neturiu kitų kelių – priklausau tik nuo Tavęs,
Ateik, užjaušk!



24.

Tvam nāthāsi yadā tadā
Tava suto lokesvanāthaḥ katham
Tvam shaktiḥ sabalā yadā shirasi me
Dāsaḥ katham durbalaḥ.
Tvam dātrī sukhasampadām
Suvaradā dainyam tadā me kutaḥ
Tvām sāḅṣātkamalām
Pradādasumukhīm sarvāshrayāmāshraye.

Tu esi šio pasaulio Šeimininkė,
Tai kaipgi aš galiu būti vadinamas našlaičiu?
Kai Tavo stipri energija ilsisi ant mano galvos,
Negi Tavo vergas gali būti silpnas?
Tu esi gerovės ir džiaugsmo teikėja,
Tad kaipgi galiu būti skurdžius?
Tu esi visų ieškančiųjų prieglobstis,
O, Motina Lakšme, žavinga ir rami.



25.

Nāhaṁ te stavanaṁ karomi hṛidāye

Seve, gṛiṇe, na smare,

Pādābjam tava yogidhyānaviṣayaṁ

Cakṣuḥ kathaṁ paśhyatu.

Pātāḥ pātakino

Bhvābhigahane yaistvaṁ smṛitā ekadā

Māmāṁ vismara he

Trilokajānanī śhīghraṁ prasannā bhava.

Aš nešlovinu Tavęs savo širdimi ir netarnauju Tau,
Pamirštu kartoti Tavo šventus vardus.
Tavo lotoso pėdas jogai pasiekia gilia meditacija.
Argi galiu tikėtis jas pamatyti paprastomis akimis?
Tu gelbėdavai egzistencijos vandenyne skendusius nusidėjėlius,
Kurie bent vieną sykį Tave prisimindavo.
O, Pasaulių Valdove, nepamiršk manęs.
Greičiau tapk manimi patenkinta!



26.


Yeṣāṁ vai rasanā n ate
Japaparā dhyāne sthiraṁ no namaḥ
Kaṇṇau caiva n ate
Kathārasasudhāmādhuryasaṁrādhakau.
Cetaste caraṇāravinda
Nakhabāsaṁrādhane na sthiram
Teṣāṁ shrīcaraṇāshritāshrayaprade
Bhaktirmanojñā kutaḥ.

Tas, kurio liežuvis laisvas kartojantis Tavo vardą,
Kurio protas nėra tvirtai susitelkęs meditacijoje,
Kurio ausis neatvira saldžiam Tavo garbintojo pasakojimo nektarui,
Tas, kuris nesusitelkęs į Tavo lotoso pėdų švytinčių nagų garbinimą,
Negi gali kada nors atsiduoti Šventoms Pėdoms To,
Kurio prieglobsčiu pasiklovė Šri Mahendra Maharadža?



27.

Dehi tvaṁ shubhadarshanam
Nayanayorānandatṛipripradam
Saṁsṛedyavilīnakhinnahrdayam
Dhairyaḍ vihinam shishum.
Māgam te gahane bahetinibidam
Nāham vijāne yataḥ
Tvaṁ me panthanidarshikā
Bhava kṛpādhīnasya mātेश्वarī.



Užtikrink, kad Tavo Šventas Pavidalas teiktų mano akims palaimą.
Į kasdienio gyvenimo pasaulį išitraukusi mano širdis sielvartauja.
Aš esu Tavo vaikas ir neturiu kantrybės.
Tavasis kelias labai paslėptas džiuuglių tankmėje,
Taigi aš jo nepažįstu.
O, Motina, būk mano vedlė, parodyk man kelią.
Mano Karaliene, aš priklausau nuo Tavo malonės.

28.

Jyotistvaṁ jagajīvanī bhagavatī
Sadyaḥ kṛipākāriṇī
Tvāṁ dhyāyanti nirantaraṁ
Sahṛidayāshcidrūpiṇīm mānase.
Sadyastvaṁ kuruṣe
Kṛipāmayi kṛipāvṛiṣṭim sudhāsyandinīm
Kasmātvaṁ kuruṣe
Vilambamadhunā rājeshvarī pāhi mām.

Tu esi Šviesa, įkvepianti pasauliui gyvybę,
Galinti akimirksniu suteikti palaiminimą.
Jogai nuolat kontempliuoja Tave savo širdyse
Kaip grynąją Aukščiausio Suvokimo formą.
Gailestingoji Motina, akimirksniu
Tu išliek savo Malonės nektarą.
Tuo pat išgelbėk mane!



29.


Cintām muñca madīya citta !
Hṛidaye cintasva tām mātaram
Sa sarvatra vane tathaiva bhvane
Pṛiṣṭthe purontarbahih
Tasyāḥ nāmarasāyanam piva sakhe
Sā sarvatṛiptipradā
Nānyostīha dayā supūrṇāhṛidayo
Jānāti yo vedanām.

Atsikratyk savo rūpesčių, prote!
Atmink Šią Motiną širdyje!
Ji visur esanti – namuose ir miške.
Ji yra anapus, priešais, viduje ir išorėje.
Jos vardą gerk kaip eliksyrą, mano drauge,
Ji teikia didžiausią pasitenkinimą.
Niekas kitas – tik Ji, kupina malonės,
Žino tavo širdies skausmus.



30.

Dīnānuddhariṇī bhavābdhitarāṇī
Santāriṣī te dayā
Shailatanaye sadaiva
Shailatanaye pārīgatāḥ pāpinaḥ.
Tasyāmbanamadya tvam matā
Varade dānīshvarī tvam karm
Prayāmi sharaṇam kānyā dayārūpiṇī.



O, Parvate, vargšų Išganytoja,
Tu esi Keltas ieškantiems Tavo prieglobsčio.
Ir per Tavo malonę daug vargšų nusidėjėlių pasiekė kitą krantą.
O, Motina, žinoma kaip Gerovės Karalienė,
Suteik man šiandien savo prieglobsčio malonę.
Jeigu palikčiau tave, o, maloningoji Motina,
Kas gi kitas, sakyk, galėtų man suteikti prieglobstį?

31.

Ādhārām jagatām carācaramayīm
Lokeshvaraivanditām
Tvām dhyāyanti munīshvarāḥ
Svahrīdaye dhyeyāṅghripadmāṅparām.
Mātaste caraṅāravindasadṛisham
Nānyanmamālambanam
Tatprāptiryadi me
Bhaviṣyati tadāanānyasya cite sṛihā.

Pasaulio Rémėja, tų, kurie juda ir nejuda, palaikytoja,
Garbinta visos Visatos valdovų.
Išminčių karaliai medituoja širdimi Tavo lotoso pėdas,
Kaip savo pagarbos Aukščiausiąjį Objektą.
Tavo lotoso pėdų vizija suteikia man stiprybės
Daugiau nei bet kokia kita [Tavo kūno] dalis.
Jei aš kada nors jas pasieksiu,
Joks kitas noras nebepalies mano širdies.



32.

Rājñī tvam kuruṣe
Dayāpraravashañ mātarñjañ mānasam
Lokeṣu prathitā dayāmayi
Jagatsantāriṇī te dayā
Yasyālbamavāpya
Pāpaniratāstīrṇāḥ mahāpāpinaḥ.
Mahyañ dehi
Tadambapādayugalālbamañ nirāshāashrayam.

O, Motina, tegu Tavo protą suvirpina gailestingumas.
Garsi yra Tavoji Pasaulio gelbėjimo Malonė,
Kurios remiami net baisiausi nusidėjėliai persikėlė per vandenyną.
O, Motina, palaikyk ir mane savo lotoso pėdomis.
Jos yra priebėga praradusiems viltį ir sielvartaujantiems.



33.

Dhyātvā dipashikhām
Tamisraharāṇīm tvām hāriṇīm suprabhām
Andhesminbhavabīthisaṅkulapathi
Jyotiḥ parā vikṣyate.
Santaptaṁ kvathitaṁ
Vilokya bhuvane kārūnyakādambinī
Bhūtvā tvām kuruṣe
Kṛipāmayi kṛipāvarṣām parānandadām.

Kaip aliejinės lempelės liepsna išsklaido tamsą,
Taip pasireiškia Tavo ryškios šviesos Didybė, jei prisimenama –
Siauras kelias juodoje šio pasaulio tamsoje.
Stebėdamas šį pasaulį aš pervargau, mane apėmė sielvartas.
Pasirodyk, Atjaučiančioji Motina, kaip gailesčio debesų telkinys,
Ir išliek ant manęs aukščiausios palaimos liūtį.



34.

Tvaṁ mātaraḡatāriṇī
Bhavabhayaṣreṇī samutsāriṇī
Dīnānāṣutāriṇī
Bhavanadisaṅtāri sarvadā.
Haiḡākhaṅḡavihāri
Sadguruḡrīpā cicchaktirāhlādiṇī
Bhaktānugrahaḡāriṇī
Bhavatu me tuṣṡā manohāariṇī.

O, Motina, šio pasaulio Gelbėtoja,
Tu nugeni šalin žemiškųjų baimių bangas.
Visuomet gelbėdama vargšus našlaičius,
Tu perkeli juos per egzistencijos upę.
O, Haidakhano Puotautoja, Aukščiausiojo Mokytojo Malonė,
Tu esi palaimą teikianti Sąmonės Galia.
O Motina, prielanki savo garbintojams,
Patenkintas aš Tau įtinku. Tu žavi mano protą!



35.

Lokendrainābhivanditāṅghrikamalā
Yā shriḥ svayaṁ shāradā
Bhaktānugrahaṇāya tāpasagnān
Sambhājayantī vrajeḥ.
Dātuṁ vai tapasāṁ
Phalaṁ samadhuraṁ divyaornijairdarshanaiḥ
Haidākḥavihārisadgurukṛipā
Santārayantī munīn.

Trijų Pasaulių karaliai garbina Tavo lotoso pėdas.
Tu pati esi Deivė Šarda ir Šri Lakšmė.
Kad suteiktum malonę ir atsilygintum Šventųjų ir Jogų Sambūriui
Saldžiu jų askezės vaisiumi,
Tu ateini, kaip Aukščiausiojo Mokytojo Malonė,
Būdama patenkinta Haidakhane ir saugodama visus išminčius.



36.

Bhāktanugrakṇavratam

Tava sadā jāgarti mātaraḥ ḥṛidi

Dāsaṁ mām kuru tāvakaṁ

Bhavatṛiṣākraāntam bhava bhūriṣaḥ.

Dhanyaḥ pūjyatamaḥ

Sa eva jagatāmshreyaskaraḥ sarvadā

Shrīmatte caraṇāravindayugule

Yasyāstibhaktirdṛiḍhā.

O, Motina, Tavo širdyje amžinai gyvas pažadas,
Kad būsi prielanki Tau atsidavusiems.
Paversk mane savo vergu! Aš esu pervargęs
Skaudžiai kenčiantis nuo pasaulietiško troškimo.
Geriausias ir laimingiausias šiame pasaulyje tik tas,
Kuris tvirtai tikėdamas gerbia Tavo lotoso pėdas.



37.

Hemāmbhorukakṛṇikā
Vihariṇī tvaṁ shrī ramā nirmalā
Tvaṁ lokeshvaravanditāṅghrikamalā
Sākṣātsvayaṁ shāradā.
Ādyā tvaṁ jagadīshvarī
Shrutinutā māyā manokāriṇī
Tyaktvā te caraṇāravindasharaṇaṁ kaṁ
Mṛityugrāsaṁ bhaje.

Sėdinčioji ant auksaspalvio lotoso žiedo,
Tu iš tiesų esi tyra ir miela Lakšmė,
Esi pati Šarda, Išminties Deivė,
Kurios lotoso pėdas garbina Trijų Pasaulių valdovai.
Tu esi Didžioji Kuriančioji Žavingoji Galia,
Kuri giesmėmis pašlovinta visose Vedose.
Jei paliktų Tavo lotoso pėdų prieglobstį,
Ką garbintų tas, kuris pats yra mirties auka?



38.

Nānā bhogaṇānanantavibhavān bhuktvā
Bhave bhūriśaḥ
Tṛiptiṁ naiva gatosmi devi hṛidaye
Tṛiptiṁ naiva gatosmi devi hṛidaye
Bhūyastrīṣāpīḍitaḥ
Dhyātvā te caraṇāmbujaṁ
Svahṛidaye sanṛiptidāneṣamam
Mātaste sharaṇāṁgatosmi varade
Sarveshvarī pāhi mām.

Dalyvaudamas įvairiuose pasilinksminimuose
Ir nuolat džiaugdamašis nesuskaičiuojamais malonumais,
Aš vis tiek nerandu nė lašelio pasitenkinimo.
Galvodamas apie Tavo lotoso pėdas giliai savo širdyje,
Manau, kad tik jos gali suteikti pasitenkinimą.
Motina, dabar aš atėjau ieškoti Tavo prieglobsčio.
O, Visų Karaliene, suteik man prieglobsčio malonę!



39.

Prabhvī tvaṁ shirasi sthitā
Tadapi kiṁ sevevamānaṁ kṣītau
Cittaṁ me tṛṣitaṁ
Kṛipāmṛitakaṇaṁ tvattoniṣaṁ yācate.
Bhūtvā svāti samutthavaāridaghaṭā-
Ānanda-sindhudbhavā
Tvaṁ mataḥ karuṇākaṇaṁ vitara me
Sanṛiptidāne kṣamam.

Jeigu Tu visuomet vadovausi man, Visagale Motina,
Kodėl gi mano gyvenimas šioje žemėje galėtų būti sužeistas?
Aš ištroškusia širdimi nepaliaujamai meldžiu
Nors lašelio Tavo malonės eliksyro.
Tapk Arktūro žvaigžde* ir iš palaimos vandenyno
Suformavusi tamsius lietaus debesis,
Išliek atjautos liūtį.
Apipilk mane didžiulio pasitenkinimo lietumi.

* Arktūras –
ryškiausia
Jaučiaganio
žvaigždyno
žvaigždė
(vert. past.).



40.

Lakṣmī tvaṁ sadayā kṛipāṁṛitavahā
Dānīshvarī dainyahā
Yātāyācakatām surāastavapuraḥ
Saṁyācyā bhiṣaṁ sakṛit.
Tvaṁ nityaṁ dravase
Dayāparavashā dīne dayākāriṇi
Mātardevi dayāmayi
Kuru kṛipāvṛiṣṭim sudhāsyandinīm.

Lakšme, viso skurdo šalintoja,
Tu esi amžinai trykštantis Malonės ir Skalsos Šaltinis,
Tik vienasyk dievai pasirodė prieš Tave maldaudami.
Daugiau niekada jiems nebereikėjo maldauti.
Tu tirpsti nuo savo malonės, užvaldyta atjautos
Ir visuomet padedi vargšams.
O, Motina, pilna gailestingumo, tegu lyja
Ir išlieja ant mūsų Tavo Malonės nektarą.



41.

Tyaktvā garaurava-gandha-andha-
Badhiān dīne dayā tāvakī
Kāruṇyam tava vishrutam
Tribhuvanērājeshvarī sarvataḥ.
Pāpinivahāḥ sarve tvayā satkṛitāḥ
Pāpinivahāḥ sarve tvayā stkṛitāḥ
Dīne hīnajane kṛipāvati
Kṛipāvṛittih katham vismṛitā.

Nepaisant tų vargšų, kurie akli ir kurti save sureikšminę,
Tau kelia gailestį, Visagale Karaliene!
Tavo malonė pagarsėjusi visoje Visatoje.
Netgi daugybę piktavalių nusidėjėlių,
Kurie neapkentė Tavęs, Tu neatpažįstamai pakeitei.
Tai kodėl gi Tu, Motina, pamiršai,
Šį savo vargšą, nelaimingą skurdžių?



42.

Ratnānīva mahārṇavasya
Gaṇitum svapnepi no pārayet
Sūryasya pratibhām kadāpi
Sukavirnaiva kṣamo varṇitum.
Ittham te guṇagauravānvita
Yashogāthām parānandadām
Shaktaḥ kontrabhava
Trilokajananī sarvātmanā varṇitum.

Niekas nė nesitiki suskaičiuoti
Brangakmenių vandenyno dugne.
Ir netgi talentingas poetas negali aprašyti
Saulės žėrinčio spindesio.
Taigi, Palaimą Teikiančioji Visatos Motina,
Kas gi šiame pasaulyje galėtų
Pasekti Tavo Didybės ir Šlovės pasaką?



43.


Tām tvam̐ cintaya nirbhayaṁ
Svahr̥idaye sarvāpadāṁ shāminīm
Caitanyāmṛitacandrakānti
Viśadacchāyāṁ sudhāsyandinīm.
Kāruṇyānnijabhatavatsalatayā
Dṛiggocarāṁ svāminī-
Mānandāmṛitavāhinīmaghaharāṁ
Gaṅgāṁ jagatpāvanīm.

Bebaime širdimi visada prisimink Ją,
Kuri pašalina visas bėdas
Ir apvieja Gryno Suvokimo eliksyrų,
Toku aiškiu, šviesiu ir vėsiu kaip mėnulis.
Neprieraišiai Tave mylintiems
Tu suteiki jų akims Šventą Tavo Regėjimą,
Išleidi palaimingą nektaro srautą,
Kuris, tarsi Šventoji Gangos upė,
Apvalo pasaulį nuo visų nuodėmių.



44.

Haidākhaṇḍavihārisadgurukṛipādhāraṁ
Mahendraṁ prabhuṁ
Shiṣyaṁ sadgurushaṅkarasya
Dayitaṁ bhakteṣṭasiddhipradam.
Shricaraṇāshryamāshritaṁ
Mama guruṁ mātarmaṇāg bodhaya
Vāṇivāsya kṛipākaṭksavashagā
Lakṣmīḥ svayaṁ mām bhajet.



Aukščiausiojo Mokytojo Malonė, Haidakhano Puotautoja
Visada su tavimi, o galingasis Šri Mahendra.
Tu esi mylimas Satguru Šankaros mokinys,
Teikiantis jam atsidavusiems trokštamų gėrybių.
Tu pasiekei Šri Baba Haidakhano prieglobstį ir esi mano guru.
O, Motina, paskatink Jo širdį, padaryk, kad jis atmintų mane,
Sujaudinta jo žvilgsnio, kuris seniai mane palaimino.
Šri Mahalakšme, gali ir Tu palaiminti mane, taip įvykdama mano norus.

45.

Ākarṇya vinayaṁ mātā, pratyakṣā cāruhāsini.
Simhapīṭhasthitā devī, uvāca vacanaṁ shivā.

46.

Prasannāhaṁ suragaṇāḥ yogīshāḥ siddhapuṅgavāḥ.
Abhīṣṭasiddhidā durgā yuṣmākam vāñchitapradā.

Pasirodžiusi ant Jos tigro, žaviai šypsodamasi,
Motina Šiva atsakė į mano maldas:

Aš patenkinta tavo suburtais dievais ir jogais,
Tobulais išminčiais ir nušvitusiais mokytojais.
Aš esu Durga, suteikianti visas dieviškas tobulybės.
Teišsipildo visi tavo puoselėjami norai!



47.

Aham dānīshvarī devāḥ, prasannā vaḥ puraḥsthitā
Pūrayiṣye kṣaṇādeva, yadbhavatām manasīpsitam.

48.

Haiḍākhaṇḍeshvaristotraṁ sarvasiddhipradāyakam.
Asya shravaṇamātreṇa, sarvadā vashavartinī.

Aš esu Aukščiausioji Dovanotoja, Dievų Karalienė, ir esu patenkinta.
Taigi dabar aš stoviu priešais tave,
Kad akimirksniu patenkinčiau
Giliai tavo širdyje glūdintį norą.

Ši giesmė, skirta Haidakhadešvarei,
Dovanoja žmonėms tobulus pasiekimus.
Netgi vien jos klausymasis
Mane įpareigoja tam, kuris klauso.



49.

Parāhaṁ yoginām saktirhaiḍākhaṇḍavihāriṇī.
Parameṣṭhī gurorvidyāsarvaishvāryasamanvitā.

50.

Haiḍākhaṇḍeshvari durgā yogigamyā sudurlabhā.
“Shricaraṇāshritasyaiva” tapasā sulabhābhavat.

Aš esu jogų Aukščiausioji Galia,
Besidžiaugianti Haidakhane.
Aš esu Aukščiausiojo Mokytojo Išmintis,
Apdovanota visa Dieviškąja Valdžia.

Aš esu Haidakhandešvari Durga,
Itin sunkiai pasiekiami net jogams.
Tik Šri Čaranašritos atgaila
Padarė mane labai lengvai pasiekiamą.




51.

Ahaṁ shaktiḥ parā loka sarvaishvaryapradāyini.
Āshutoṣā madāvidyā, parameṣṭhī gurordayā.

52.

Āshritaāshrayayoraikyam, jñātvā ye bhaktipūrvakam.
Stuvanti nāmbhirdīvyasteṣām sarvavarapradā.



Aš esu Aukščiausioji Galia Visatoje,
Esu gausos Pagrindinė Dovanotoja,
Lengvai patenkinama, esu Didžiausioji Išmintis,
Aukščiausiojo Mokytojo Gailestingumas. Štai kas aš esu!

Tiems, kurie suprato, kad Šri Mahendra
Ir Haidakhandi Maharadž yra Vienas,
Ir nuoširdžiai atsidavę šlovina Mano Šventus Vardus,
Aš garantuoju visas gėrybes.

53.

Mattaḥ sarvanaraḥ kṣipraṁ prāpnoti hṛidayasthitam.
Shrisadgurukṛipādhīnaṁ, rahasyaṁ me sudurlabham.

54.

Putrān yashaḥ shriyaṁ, vidyāṁ dharāṁ dhānyaṁ kulonnatim.
Prasādasumukhī sadyo, vitarāmi na saṁshayaḥ.

Greitai aš visiems žmonėms suteiksiu
Nuoširdžių norų išsipildymą.
Mano Paslaptis neišmatuojama ir priklauso vien
Nuo Aukščiausiojo Malonės.

Aš esu pamaloninta ir nedelsdama garantuoju
Sūnus, žinojimą, turtus ir šlovę,
Žemę, giminės pratęsimą ir gausius derlius.
Galite tuo nė kiek neabejoti.



55.

Matprasādātsilhaṁ lakṣmīṁ, vidyāṁ kīrtiṁ balāṁ vayah.
Ārogyaṁ putrapautrāṁshca, patnīm hṛidayavallabhāṁ.

56.

Prāpsyanti vividhānkāmān, surāṇāmapi durlabhān.
Bhuktiṁ muktiṁ viraktiṁ ca, rājyaṁ koshasamanvitam.

Iš Mano malonės išplaukia laimė,
Skalsa, žinojimas, šlovė ir tvirtybė,
Sūnūs, vaikų vaikai, sveikata, ilgas gyvenimas
Ir brangi jūsų širdžiai, mylinti žmona.

Aš suteiksiu jums įvairių malonumų,
Kuriuos net dievams sunku įgyti.
Jūs pasieksite pasitenkinimą, išsilaisvinimą ir šaltakraujiškumą,
Įgysite karalystes su visais jų lobiais!



57.

Sarvābādhāprashamanam, sharūṇām darpakhaṇḍanam.
Maraṇocchātanam caiva, matprasādāt, bhaviṣyanti.

58.

Aham prasannā varadā, sarveṣāmārtināshinī.
Sharaṇāgatasāntrāṇavratam priyatamam mama.

Aš pašalinsiu visas jūsų kliūtis,
Sunaikinsiu priešų puikybę.
Taip pat **pažabosiu** jų aroganciją
Ir dovanosiu jums visokeriopą laimę.

Jūs mane pamaloninate, ir aš duodu Žodi,
Kad palengvinsiu jūsų visų širdgėlą.
Mano brangiausia priesaika – apsaugoti
Visus, kurie ieško Mano prieglobsčio.



59.

Dhanadhānyasamṛiddhiṁ ca, smṛitā dāsyāmi tatkṣaṇāt
Mayā sampūritam caitat, jagatsarvam carācaram.

60.

Haiḍākhaṇḍeshvari devī, smaraṇātsarvasiddhidā.
Mama nāmajapenaiva, sarvasiddhirbhaviṣyati.

Tuos, kurie Mane prisimena su meile,
Išsyk palaiminsiu gerove ir visokeriopa gausa.
Aš esu Ta, kuri visą Visatą
Pripildo būtybių.

Aš esu Haidakhandešvari,
Visada prisiminkite Mane.
Visuomet kartokite Mano Vardą
Ir aš jums atnešiu sėkmę.



61.

Guhāvihāriṇīm divyām, mūrtim dhyāyanti ye narāḥ.
Teṣām sarvāpado bhikṣṇam nāshayāmi pade pade.


62.

Haiḍākhaṇḍeshvaistotraṁ, siddhamantropamaṁ dhruvam.
Ityuktvā susmitā devī, tatraivāntardadhe kṣaṇāt.

Tiems žmonėms, kurie prisimena
Mano Dieviškąjį Pavidalą oloje,
Aš pašalinsiu visas kliūtis.
Žingsnis po žingsnio aš juos apsaugosiu.

Šis himnas Haidakhavdešvarei –
Nuostabūs Amžinai Šventi Žodžiai.
Taip kalbėdama Mūsų Motina nusišypsojo
Ir akimirksniu pradingo.





Oṃ namaḥ shivāya. Oṃ shrī bhairavāya namaḥ
Oṃ kara kalita kapālaḥ kuṇḍalī daṇḍapāniḥ
Taruṇa timira nīlaḥ vyāla yajñopavitī.
Kratu samaya saparyā vighna viccheda hetuḥ.
Jayati vaṭuka nāthaḥ siddhidaḥ sādhakānām.

OM, tokia štai tiesa

Om, taika Om, ramybė Om, taika

Om, vienoje rankoje Jis laiko kaukolę,
o kitoje – lazdą ir dėvi auskarus.

Jo kūnas tamsiai mėlynas.
Jis apsijuosęs gyvatėmis, kaip šventais raišteliais.

Kai pasikliaujama Jo prieglobsčiu,
Jis yra visų kliuvinių šalintojas.

Šlovė Viešpačiui Batukai, siddhi
(dvasinių galių) mokiniams teikėjui.



1.

Bhairavo bhūtanāthashca bhūtātmā bhūtabhāvanāḥ.
Kṣaitrajñaḥ kṣetrapālashca kṣetradaḥ kṣatriyo virāṭ.

2.

Shmashānavāsī māmsāshī kharparāshī smarāntakṛit.
Raktapaḥ pānapaḥ siddhaḥ siddhidaḥ siddha sevitaḥ.

Bhairava – būtybių Viešpats, visų būtybių siela,
gailestinga visoms būtybėms.
aukščiausiasis pasaulio žinovas,
davėjas ir globėjas.

Jis gyvena kapinynuose,
valgo žmonių mėsą ir kaukoles,
naikina aistras.
Jis yra kraujo ir vyno gėrėjas,
siddha (tobula būtybė), siddhi (dvasinių galių) teikėjas,
ir Jam tarnauja siddhai.



3.

Kaṅkālaḥ kālashmanaḥ kaākāṣṭhātanaḥ kaviḥ.
Trinetro bahunetrashca tathā piṅgala locanaḥ.

4.

Shūlapāṇiḥ khadgapāṇiḥ kaṅkāli dhūmralocanaḥ.
Abhīruḥ bhairavīnātho bhūtapo yoginīpatiḥ.

Jis primena skeletą, valdo laiką,
visos erdvės kryptys yra Jo kūnas
Jis taip pat yra poetas,
Jis turi tris akis, Jo akys geltonos.

Jis laiko trišakį, kardą,
primena skeletą ir turi dulšvas akis.
Jis bebaimis, Bhairavių Viešpats,
būtybių Sargas ir
joginių Valdovas.




5.

Dhanado dhanahārīca dhanavān pratibhānavān.
Nāgaharo nāgapāsho vyomakeshaḥ kapālabhṛit.

6.

Kālah kapālabālica kamanīyaḥ kalānidhiḥ.
Trilocano jvalannetras trishkhī ca trilokapaḥ.



Jis yra turtų davėjas ir tas,
kuris juos atima. Jis – turtingiausias, labai protingas.
Jis dėvi gyvačių vėrinius, taip pat turi ginklų, pagamintų iš gyvačių.
Jo plaukų [spalva] primena dangų, ir jis laiko kaukolę.

Jis – tarytum pati mirtis, laikanti kaukoles.
Jis – puikus ir yra menų meistras.
Jis turi tris akis, žaižaruojančias lyg trys liepsnos,
Jis – Trijų Pasaulių gynėjas.

7.

Trinetratānayo dīmbhaḥ shāntaḥ shāntajanapriyaḥ.
Baṭuko bahuveṣṣha khaṭvāṅgavaradhāraḥ.

8.

Bhrūtādhyakṣaḥ pashupatirbhikṣukaḥ paricāraḥ.
Dhūrto digambaraḥ shūro hariṇaḥ pāṇḍulocanaḥ,

Jis yra Šivos trečiosios akies sūnus.
Jis – tarsi kosmoso iščios, taikus.
Jis panašus į berniuką, turi ir daug kitokių pavidalų,
Vienoje rankoje Jis laiko puikų ginklą.

Jis yra gyvų būtybių viešpats,
gyvūnų viešpats,
elgeta ir tarnas.
Jis nuogas lyg dangus,
gudrus, narsus, išvalgus, geltonomis akimis.



9.

Prāshāntaḥ shāntidaḥ siddhaḥ shaṅkara-priyabāndhavaḥ.
Aṣṭamūrtirnīdhīshashca jñānacakṣustapomayaḥ.

10.

Aṣṭādhāraḥ saḍādhāraḥ sarpayuktaḥ shikhīsakhaḥ.
Bhūradharo bhūdharādhiṣho bhūpatirbhūdharātmajaḥ.



Jis taikus, ramybės teikėjas, tobulas,
mielas Šivos brolis.

Jis turi šešias formas, Jis – **gausos** Viešpats.

Jis turi išminties akį ir yra atgailos pavidalas.

Jis atstovauja aštuoniems aspektams ir šešioms pagrindinėms emocijoms,

Jis pasipuošęs gyvatėmis ir yra

Viešpaties Kartikėjos draugas. Jis yra

Žemės palaikytojas, žemės ir kalnų Valdovas ir Deivės Parvati sūnus.

11.

Kankāladhārī muṇḍī ca nāga yajñopavītavān.
Jṛimbhaṇo mohanastambhī mārāṇa kṣobhaṇastathā.

12.

Shuddhonīlāñjana prakhyo daityahā muṇḍabhūṣitaḥ.
Balibhugbalibhuñnātho bālobālaparākramaḥ.

Jis laiko žmonių kaukoles, dėvi
žmonių galvų vėrinį ir gyvates, kaip šventą giją.
Jis atima žmonių sąmonę, juos sužavėdamas, po to
paralyžiuodamas, nužudydamas ir pribloškdamas.

Jo spalva – grynai mėlyna; jis pasipuošęs
nukirstomis demonų galvomis.
Jis yra Aukų Viešpats ir jų valgytojas,
Jis yra jaunas berniukas, bet stiprus karys.



13.

Sarvāpattāraṇo durgo duṣṭabhūta niṣevitaḥ.
Kāmī kaḷṣnidhiḥ kāntaḥ kāmīnīvashakṛidvashī.

14.

Jagādrakṣāakaro ananto māyā mantrauṣadhīmayāḥ.
Sarvasiddhiprado vaidyaḥ prabhurviṣṇu ritivahi.

Jis yra sunkiai sukeliamų katastrofų šalintojas,
Jam tarnauja blogio dvasios.
Jis yra patrauklus ir gražus, menų meistras,
Jis žavi moteris, bet yra susivaldantis.

Jis yra pasaulio gynėjas,
Beribis, maja, Jis yra mantros ir gydomoji galia,
Jis yra siddhi (dvasinių galių) teikėjas,
Jis yra gydytojas ir panašus į Viešpatį Višnu.



15.

Aṣṭottarashataṁ nāmnāṁ bhairavasya mahātmanaḥ.

Mayāte kathitaṁ devi rahasyaṁ sarvakāmadam.

16.

Ya-idaṁ paṭhate stotraṁ nāmāṣṭashatamuttamam.

Na tasya duritaṁ kiñcinna ca bhūtabhayaṁ tathā.

17.

Na ca mārībhayaṁ tasya graham rājabhayaṁ tathā.

Na shatrubhyo bhayaṁ kiñcit prāpnuyānmānavaḥ kvacit.



Tai 108 didžiojo Bhairavos vardų posmai.
Ak, Deive, Tu esi paslaptinga ir vykdanči visus norus.

Kas nuolat kartos šias 108 vardų strofas,
to jokia nuodėmė nepalies ir šmėklos neišgąsdins.

Ligos jo nepuls, blogos planetos jam neturės jokios įtakos,
ir jam nepakenks blogos valdžios.
Priešai jo neišgąsdins ir jokie žmonės jam nepakenks.

18.

Pātakānāṁ bhayīnaiva ya paṭhet stotraṁ uttamam.

Sarvasiddhi mavāpnoti, nāmāṣṭa shata kīrtanāt

Oṁ baṁ baṭukāya āpaduddhāraṇāya kuru kuru baṭukāya

Baṁ oṁ namaḥ shivāya.

Jokios nuodėmės negali paliesti to, kuris skaito šiuos ypatingus posmus.
Kartodamas šiuos 108 vardus, žmogus įgyja visas dvasines galias.
Om bam Batuk, prašau apsaugoti mus nuo visų sunkumų,
bam Batuk, aš lenkiuosi Viešpačiui Šivai.





Specialių terminų žodynas

Asurai – „demonai“; hinduizmo mitologijoje dažnai minimi asurai ir jų nuolatinė kova su dievais; pvz:

1. Mahišasura: Puranose jis yra buivolas-demonas, užmuštas *Kali* ar *Karttikėjos*; jis labai nuniokojo dangiškas sferas; taip kilo šimtamečius vykstantis asurų karas su dievais.

2. Panašiai *Sumbha*, *Nisumbha* ir *Raktabidža*.

maha – bhairava – „siaubingasis“; baimę keliantis *Šivos* aspektas, simbolizuojantis bauginančias Visatos paslaptis; yra penkiasdešimt keturi *Bhairavos* aspektai.

Bhakti – „aistringas atsidavimas Dievui“; reiškia tikėjimą asmeniniu absoliučios meilės, malonės ir gailestingumo dievu; absoliutų tikėjimą ir atsidavimą dievybei; visišką savęs išsižadėjimą ir nuolankumą Dievo valiai;ėjimas pas Dievą kaip prieglobstį, kad būtum visiškai apsaugotas; tikėjimas žmogaus sielos dieviškumu ir Dievo ryžtu gelbėti visus, kurie Jį myli ir yra Jam

atsidavę. *Bhakti* nereikia žinojimo; pagrindinė kliūtis yra ne neišmanymas, o netikėjimas.

Dievo malonė yra aukščiau nei žmogaus nuodėmė; tai padaro *karmos* teoriją neveiksmingą; *bhakti* neturi reikšmės kastai ar luomui, nes žemesnės būtybės tinkamos atsidavimui, tikėjimui ir meilei. Tereikia gilaus jausmo Dievui ir nuolatinio Jo atminimo.

Kosmologija – „*Brahmos* kiaušinis“ aprėpia visą kosmosą, kuri sudaro dvidešimt viena sfera, „loka“, kurios savo ruožtu sudaro *tri loka* – tris pasaulius: rojus su jo dangumis aukštai virš mūsų, žemės ir požeminės sferų bei pragaro, esančio gerokai žemiau žemės paviršiaus.

Devi-Šakti, Motina Deivė – Dievo Energija, Galia; jo palydovė, kaip aktyvus Visatos principas. Pagrindinė dieviškoji pora visada yra garbinama kaip vieninga: Gauri-Šankara, Lakšmi-Narayanan, Uma-Mahadeva; Dievių vardai kartais sudaromi iš vyriškųjų dievybių vardų: Brahmani, Indrani, Vaišnavi ir t. t. Kai *Šakti* laikoma aukščiausia, tuomet ji sutapatinama su Vieniu, kuriame susijungę kosminis vyras ir moteris; tuomet ji yra pagrindinis garbinimo objektas. Jai skirta daugybė literatūros; Pavyzdžiui, giesmė *Haidakhande-*



švari Sapta Šati yra sukurta remiantis *Durga Sapta Šati* (Durgą šlovinančiais 700 posmų), parašytais nemirtingo išminčiaus Markandėjos. Kartais pabrėžiamas jos materialusis aspektas, arba jos, kaip žmonos, atsidavimas ir švelnumas; Šiva ir Šakti yra Būties ir Energijos jungtis. Deivę simbolizuoja skaičius 1008. Visi čia minimi jos aspektai remiasi mitologiniais įvykiais ir garbinimo ypatumais. Deivė yra pasireiškimo formų bendroji suma, nuo malonios iki siaubingos. (Žr. „Septynis šimtus Deivės vardų“).

Haidakhanas – šventa vieta, 27 km. į rytus nuo Haldwani, Dist. Nainital, U.P. Himalajų Kuamon kalvose netoli Kailašo kalno; Baba Haidakhano apsireiškimo vieta dviem laikotarpiais 1840–1922 ir 1970–1984 m. Tekste minima ola yra Kailašo papėdėje.

„Vardo „Haidyakhandi“ ypatumus ir skirtingus aspektus“ (*The Qualities and Different Aspects of the Name „Haidyakhandi“*), parašė Syam Bihari Lal Gaur ir išleido Šambašadašiva Kundža (Brindavan, 1976). Yra jo straipsnio *Om Sri Haidyakhandi Grantha Puspanjali* reziumė, p. 199–210.

Autorius sako, kad *Haidyakhandi* vardą apibūdinantys žodžiai yra „žodžiai, išėję iš paties Viešpaties burnos, pasireiškę mano širdies gilumoje ir užrašyti, kad būtų naudingi pasauliui“.

... Mahendra Maharadža visuomet giedodavo vardą „Haidjakhandi“...

1. „Pirmasis skiemuo „HAI“ – „H“ ir „AI“ – reiškia eterio (akašos) sėklą. Eteris, arba erdvė, viską persmelkia. Viešpats Hari (Višnus) ir Viešpats Hara (Šiva) abu įgijo pirmosios raidės „H“ formą. Aukščiausiasis Dieviškumas vėl ir vėl pasirodydavo Žemėje įgydamas raidės „H“ sėklos formą. Kaip Haidyakhandi, Dieviškumas vėl įsikūnijęs Žemėje žmonijos labui. „Kai tik Viešpats įsikūnydavo Žemėje, Jis tą darydavo drauge su savo amžinąja Energija (šakti): Lakšmi-Narajana, Gauri-Šankara, Sita-Rama, Radha-Krišna. Šri Babadži savo paskutiniame įsikūnijime atkeliavo su Motina Amba. „AI“ yra grynos energijos sėkla. „H“ yra sėkla, kuri yra esminių mantrų *Aim, Hrim, Klim, Šrim* garsuose.

2. Motina Amba gyvena Viešpaties širdyje, tapdama Juo. Viešpats, kurio širdyje gyvena Dieviškoji Motina, yra Viešpats *Haidjakhandi*: juos abu drauge simbolizuoja garsai *H* ir *AI*. „Viešpats Šambasadašiva netgi dundena damaru (būgnelį), kurio garsą simbolizuoja raidė „D“. Šis damaru garsas atskleidžia laiko ir erdvės paslaptis. Viešpats įgijo raidės „D“ formą ir apsi-reiškė kaip Viešpats *Haidjakhandi*. „D“ gali simbolizuoti „dandos“ (lazdos) sėklą. Apsireiškęs Viešpats apibūdinamas kaip laikantis lazda. Šis įsikūnijimas taip pat žinomas kaip Lakulinas, kuris laiko „lakuti“ (lazda). Šis Šri Ba-

badži įsikūnijimas minimas knygoje „*Šiva Purana* (t. 3, Satarudrasamhita, p. 45–50, Benares 1978). Šventovė, kurioje Jis garbinamas, vis dar stovi netoli Barodos miesto, Gudžarate, Kajavarohane.“

3. „Skiemuo „JA“ atstovauja tam, kuris saugo visą kūriniją. Tai tolesnis vardo *Haidjakhandi* skiemuo. „J“ ir „A“ reiškia *jati-riši* (išminčių, pranašų). *Riši* reiškia atsiskyrėlį, kuris gyvena vienas, nuošaliai nuo žmonių būstų, – kalnuose ar miške, prie nieko neprisirišęs. „A“ yra garsas-sėkla, atstovaujantis Dieviškajai Motinai – gailestingai, besirūpinančiai visais, kurie ateina prie Jos lotoso pėdų, kuri į pasaulio kančias žiūri gailestingomis akimis. Viešpats įgijo šios raidės formą ir apreiškė kaip *Haidjakhandi*.“

4. „Kai pradėjo egzistuoti Visata, Viešpats Šiva apsiereiškė liepsnos, kurią simbolizuoja garsas-sėkla „KHAN“, pavidalu. Turėdamas šią amžinos šviesos formą, Jis davė Viešpačiui Brahmai ir Viešpačiui Hari (Višnu) užduotis sukurti ir palaikyti Visatą. Viešpats Šambasadašiva taip pat įgijo šio garso formą ir mitiniu laiku apsiereiškė Bhaktai Prahladai išniręs iš kolonos (*Khamba*) ir įsikūnydamas kaip Narasimha (ketvirtoji Viešpaties Višnaus inkarnacija), kuris dabar vėl ateina, įgydamas skiemens „KHAN“ formą, kaip *Haidjakhandi*. Viešpats visada apsiereiškia nesantaikos ir konfliktų metu, kad apsaugotų teisingumą ir parodytų žmonėms tikros amžinos Dievo meilės kelią.“



5. „Raidės „D“ ir „I“ sudaro du Dievo aspektus:

a) „D“ reiškia tuos, kurie pilni baimių ir *kali jugoje* pametę savo kelią; jais Viešpats rūpinasi, kad jie taptų neįbauginamais. Jis įsikūnijo kaip *Haidjakhandi*.

b) „I“ simbolizuoja Aukščiausiąjį, kuris Jam atsidavusiems yra absoliutus Viešpats. Jis neturi formos, bet įgauna pavidalą, idant suteiktų laimę tiems, kurie tiki Juo, kaip turinčiu savitą grožį; žr. „lotoso pėdos“, „lotoso rankos“ ir t. t. *padmasana* – lotoso poza – tobula sėdėseną medituoti.

Vardas *Haidjakhandi* vartojamas labai plačiai. Tai vardas, kuris su arba be „OM“ vartojamas kaip mantra; jis simbolizuoja penkis elementus; vėliau naudojamas *tanroje*, ritualiniame pagerbime (puja), ugniniame aukojime ir t. t.

Tokios štai apsimetimo paslaptys.

Kathgaria Dham – Senojo Haidakhano Babos šventykla ir ašramas, netoli Hal-dwani, U.P.

Lotosas – „*padma*“ yra neprilygstamas dieviškas augalas. Jis išsiskleidžia dienos metu ir susiskleidžia naktį, iššaknijęs dumbluotuose vandenyse; jo žiedas kyšo virš vandens. Jis yra tobulumo ir grožio simbolis. Dažnai su juo lyginamos dievybių galūnės ir kiti organai.

Mahaprabhudži – „Didysis Viešpats“, Baba Haidakhano titulas.

Mahendra Maharadža, Šri Čaranašrita – autoriaus guru (1908–1969), parašęs daug šventų tekstų, skirtų Baba Haidakhanui, kurio „kitą atėjimą“ jis išpranašavo kaip Šivos ir pasaulio mokytojo inkarnaciją.

Mangala – „žadantis sėkmę“; trumpa įžanga, pagarbos atidavimas ir kūrinio paskyrimas atitinkamai garbinamai dievybei.

Mantra – Mantros sudaro pagrindinę Vedų dalį, kaip šventos frazės, maldos ar šventos eilės; jos buvo atskleistos *rišiams* (išminčiams) per įkvėpimą; jose glūdi gili ir subtili reikšmė, besiremianti ritmiškais garsais, atitinkančiais kūno organus, būsenas ir sąmonę, vienijančią visus šiuos tris aspektus; Mantrų galia priklauso nuo kartojimo, teisingo tarimo ir tinkamo ritmo; anapus mantros galios nėra nieko. Įvaldžius mantrą, pasiekiamos *visos siddhi* (tobulybės, galios).

Maja – *Rigvedoje* šis žodis vartojamas „magiškos galios“ prasme; *Upanišadose* *maja* „klaidingą žinojimą“ ir atstovauja neigiamam principui, atskirtam nuo



tikrosios realybės, kuri yra *brāhmanas*; vėlesnėje nedualistinėje (*advaitos*) filosofijoje *maja* suprantama kaip reiškinių pasaulio ir visi asmenų iliuzija, užgožianti tikrąją egzistenciją, kuri yra Dievo prigimtis.

Munidra – „išminčių karalius“; Mahendros Babos ir Haidakhano Babos epitetas, priskiriamas jo įsikūnijimui kaip „Senojo Haidakhano Babos“ 1840–1922 metų laikotarpiu.

Vandenynas –

1. „vandenyno plakimas“ yra pirminis mitinis veiksmas, atliktas dievų ir demonų, siekiant apsirūpinti nemirtingumo eliksiyru ir kitomis vertybėmis.

2. „persikėlimas per gyvenimo vandenyną/jūrą“ yra dažnas vaizdinys, reiškiantis išgelbėjimą, nepaskendimą materialioje egzistencijoje; tam reikia dievybės, kaip vadovo, pagalbos. Kitas krantas yra dieviškas gyvenimas, išsilaisvinimas.

Rudra – „riaumotojas“: destruktivus Šivos aspektas.

Siddhašrama – „Senojo Haidakhano Babos“ šventykla ir ašramas Kumaono kalvose, Almos srityje, U.P. Čia Mahendra Babai atsiskleidė svarbūs dalykai, padėję jam dirbti ir vykdyti savo misiją.

Siddhi – tradiciškai laikoma, jog yra aštuonios siddhi arba „dieviškos tobulybės/galios“, kaip Šivos bruožai:

Gebėjimas sumažėti ligi atomo dydžio.

Gebėjimas išsiplėsti iki Visatos dydžio.

Gebėjimas palengvėti kiek tik norima.

Gebėjimas įgyti sunkiausio daikto svorį.

Gebėjimas pritraukti ir užvaldyti bet ką.

Turėjimas visko apščiai.

Neribotos galios turėjimas.

Aštunta siddhi (dieviška tobulybė/galia) tekste minima, bet neaiškinama.

Šiva – „laimingasis“; anot Rigvedos – naikinantis, Visatos evoliuciją keičiantis principas; kaip Šada Šivai, jam priskirtos visų pasireiškusių dievybių turimos funkcijos, taip pat jis simbolizuoja tyros Būties teigiamybę: yra vieningas su savo *šakti*, arba įvairių pavidalų (Parvati, Kali ir kt.) energija. Baba Haidakhanas yra didžiai gerbiamas kaip šio principo išsikūnijimas.

Svati Nakšatra – *nakšatra* – Hinduizmo kalendoriuje dangaus padalijimas į 27 ar 28 mėnulio „namus“ arba žvaigždynus. *Svati* priklauso kovui-balandžiui.

Vedos – pirminiai hinduizmo filosofijos ir religijos šventraščiai; šis žodis sudarytas šaknies „vid“, „žinoti“, pagrindu; *Vedos* gerbiamos ne kaip žmogiškos kilmės raštai, o kaip atskleistos *rišiams*, išminčiams, mitinės senovės pranašams. Iš kartos į kartą yra perduodamos keturios *Vedos*, arba giesmių, maldų ir šventų frazių rinkiniai.

Vrindavanas – senovinė šventovė-miestas su daugybe šventyklų, ypač skirtų atsidavusiems Krišnos sekėjams; Haidakhano Babos šventyklos pastatai miesto centre, senovinėje šventoje Šamba Šada Šiva Kundžos vietoje.





Ei-92 **Eilės** Haidakhano Dieviškajai Motinai ir deivei Durgai šlovinti / [į lietuvių kalbą vertė Algirdas Kugevičius]. – Kaunas : Kvėpavimo terapijos centras, 2016. – 320 p.

ISBN 978-609-95756-2-9

Šios eilės skirtos Haidakhano Dieviškajai Motinai šlovinti ir pagerbti Jos daugelį vardų, galinčių pasireikšti daugybe formų, pavidalų, kokius tik gali suvokti žmogaus protas. Kaip viena Jos forma šlovinama deivė Durga, kuri laikoma deive kovotoja, dievų ir pasaulio saugotoja.

UDK 821.211-1(082)

EILĖS HAIKAKHANO DIEVIŠKAIJAI MOTINAI
IR DEIVEI DURGAI ŠLOVINTI

Iš anglų kalbos vertė Algirdas Kugevičius
Atsakinga už leidinį Dalia Beata Kasmauskaitė
Redaktorė Lidija Girevičienė
Dailininkė Deimantė Rybakovienė
Maketavo Jurga Morkūnienė

Išleido VŠĮ „Kvėpavimo terapijos centras“
Spausdino UAB „BMK LEIDYKLA“